• KUROSAWA AND 'KAGEMUSHA'
• MARINA FENCE PROTEST

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 41 • OCTOBER 15, 1980 • 20 CENTS

The panel on "Chinese American Communities: Life and Health" drew a good crowd at the Chinese Culture Center last week. (Photo by Leland Wong)

Trial Expected Soon for Gang of Four-Plus-Six

BEIJING — In a sweeping move to assign guilt for the criminal excesses of the Cultural Revolution, Chinese officials have suddenly expanded the "Gang of Four" to a gang of 10.

After four years of gearing up for a show trial of Mao's widow, Jiang Qing, and her three cohorts, officials have added the six surviving members of what is now known as the "Lin Biao clique" to the list of China's top 10 villains.

The six are: Chen Boda, once Mao Zedong's private secretary, and five former top military officers who have been held in detention for nine years — Huang Yongsheng, Wu Faxian, Ziu Huizuo, Li Quoping, and Jiang Tengjiao.

The two groups are now known collectively as the "Lin-Jiang counter-revolutionary clique." They are slated to go on trial soon before a specially-convened 21-member procuratorate in a special court. Their verdict will be final.

INTERRELATED

Huang Huoqing, the head of the Supreme People's Procuratorate, announced that the two "counter-revolutionary cliques" would be prosecuted together. It appears, however, that the special court will be divided into two tribunals—a civilian one that will evidently try the "Gang of Four" plus Chen Boda, and a military one that will try the five former military officers of the "Lin Biao clique."

Huang steadfastly maintained that the criminal activities of the two groups were "interrelated and inseparable," and that "in spite of differences or even conflicts," the two groups "were actually as thick as thieves when they tried to remove and persecute outstanding cadres."

He said the two groups "acted in collusion and committed crimes in an attempt to usurp Party leadership and state power" during the first five years of the Cultural Revolution (1966 to 1971). As a result, he claimed, they "plunged the country and the people into calamities."

Investigators from China's Public Security Bureau now maintain that after Lin Biao, the former army marshal and one-time heir-apparent to Mao Zedong, was killed in a plane crash while allegedly trying to escape from China in 1971, Mao's widow and her followers took over and tried to carry on the "counter-revolutionary conspiratorial activities."

VIOLATIONS

Huang announced at the end of September that the ten would face the following three charges:

"Sedition and conspiracy to overthrow the political power of the proletarian dictatorship.

"Frame-up and persecution of Party and state leaders and usurpation of the proletarian dictatorship.

"Persecution and suppression of cadres and the masses of the people and practice of fascist dictatorship."

A fourth charge, "plotting to murder Chairman Mao Zedong and engineering a counter-revolutionary armed rebellion," applies only to the "Lin Biao clique members," according to an announcement by Zeng Tao, head of the Xinhua news agency.

Procuratorate chief Huang repeatedly stressed that the court would prosecute only direct violations of the criminal law, and that the charges would not involve "errors in work, including those related to political line."

GUILT

Before the trial has even begun though, it seems that Huang is certain of one thing: the indispu-

Continued on page 3

CAS Confab: Rich Dialogue And Warning on Future

SAN FRANCISCO — The full schedule of the national Chinese American studies conference last week kept over 300 scholars, students, historians, social scientists, archeologists, educators, and artists very busy as 80 papers were presented in less than 3 days. The diversity of disciplines and geographical areas represented was noteworthy, as was the participation of many young and emerging scholars and activists.

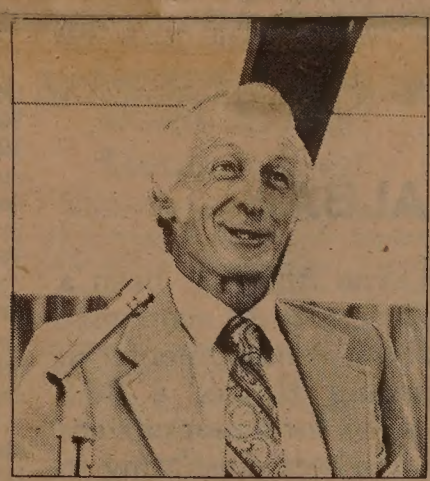
However, despite the rich dialogue and the positive mood, the conference was also shadowed by the gloomy reports given by many participants of the endangered status of Asian American studies. Many programs just beginning to flourish at several universities are in danger of being sharply curtailed, or even thrown out entirely.

In the opening address Thursday morning, Alexander Saxton, UCLA historian and author of "The Indispensable Enemy," warned of the "hysterical resistance" to ethnic studies at some institutions. Saxton also credited the emergent Asian American studies programs with defining themselves, expanding and becoming professionalized over the last 15 years.

Saxton hailed the beginnings of trans-Pacific research in which scholars are travelling to Toishan and other regions of China to trace the antecedents of Chinese migration to the US. (A panel later included a report on Chinese immigration research in Toishan by June Mei, from UCLA, who recently travelled to Toishan to study immigrant records there.)

TURBULENT

New writings, he said, now portray what he called a "history from down under," the story of working people, not only rulers and famous authors. The budding literature has managed to purge



Professor Alexander Saxton of UCLA gave the opening address at the conference last week. (Photo by Nancy Wong)

some of the white racist assumptions about the Chinese in America, he said, stressing that before, the broad sweep of "Euro American" consciousness had equated Americanness with whiteness. However, the tide of racism still hasn't vanished, and many of its unfounded assumptions are still embedded in the institutions and consciousness of social scientists, he warned.

Betty Lee Sung of CCNY reported that New York City's financial crisis has resulted in cutting back full-time ethnic studies staff from 9 to 3. "Ethnic studies has had a very turbulent time," she said. Having developed ethnic studies programs and begun research on the Chinese American experience, Chinese American studies must now give precedence to the development of personnel, Sung stressed, noting that very few Chinese American experts are full-time.

Even with such threatening financial dangers looming over the future of Chinese American research, recent progress in research and program development made for a stimulating conference. The rooms were overflowing with people during most of the proceedings, and those who attended were happy at the opportunity to meet the people face to face who they only knew of by name before.

YOUNG

The organizers were generally pleased with the outcome of the conference. Daniel Chu, president of the Chinese Historical Society, one of the conference's sponsors, said the conference was more successful than the one held five years ago, in that the involvement of young scholars and researchers had increased dramatically.

Rolland Lowe, president of the Chinese Culture Foundation, the event's other sponsor, pointed to "too much story-telling" as being a symptom of the need for scholars of the Chinese in America to add solid analysis and interpretation to their work. He also said attention should be given to comparisons of the Chinese American experience with that of the "dominant culture" and of other ethnic communities.

Proceedings of the conference will be published next year, conference organizers expect. Tapes were made of all panel proceedings, but not all papers will be able to be included in the published proceedings. Those interested in obtaining copies or abstracts of the papers presented should contact the 1980 CAS Conference, c/o Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, San Francisco 94108. They will, in turn, convey the request to the author.

The conference was partially funded by the National Endowment for the Humanities and the California Council for the Humanities.

Chinese Historical Society of America President Daniel Chu. (Photo by Nancy Wong)

(East/West will publish summaries of some panels and some papers in this and coming issues. Due to space, and reporting limitations, we will not be able to include all sessions. —Ed.) □

EAST
838 G 107
San F
(415)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S.F. PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

We Endorse the Following Supervisorial Candidates

PIUS LEE

Pius Lee arrived from Hong Kong 17 years ago as a refugee with a few dollars in his pocket. Now he owns one of the largest real estate firms in town. His financial success has not lured him out of the community; on the contrary, he has become more involved with issues which affect Chinatown and the city these several years. Politicians usually show up at Chinese banquets, full of praise and compliments for Chinese Americans, but don't spend time to study our community concerns. We know Pius Lee is knowledgeable about Chinatown problems, and is committed to helping this community as well as our great city. As a supervisor, he will bring his diverse background—as a union organizer, a human rights commissioner, and a real estate broker—to tackle the problems facing the city. We urge you to vote for Pius Lee. □

BEN HOM

Ben L. Hom has built a small savings and loan operation into one of the strongest independent financial institutions in the city. He has been involved in the political campaigns of several mayors and has been a leading voice in the ever-growing Richmond District, where his savings and loan firm opened its first branch.

During his term of office on the Human Rights Commission and the Housing Authority, Ben Hom spoke out on minority issues. He has indicated that better housing and living conditions for the poor and elderly will be a top priority if he is elected supervisor. Hom has shown that he is an independent thinker who will be an advocate for the Chinese American community. He has been successful in real estate, successful in lobbying the city for the Chinese American rights, a successful financial advisor and he will be a fine representative of the Chinese American community on the board. Cast your vote for Ben Hom. □

JOHN MOLINARI

Incumbent Supervisor John Molinari has been a hard working supervisor. Members of the Chinese community have not had any trouble communicating their concerns to City Hall through the supervisor. He has generally supported minority and particularly Chinese American causes, although he voted against the Voting Rights Act and opposes the use of bilingual voting ballots as a "band-aid approach" and a "misappropriation of dollars."

Supervisor Molinari has established contacts within all segments of the Asian American community. He supports equal opportunity issues and has been an advocate for housing as part of the I-Hotel block plan. We feel he has been an able representative for the Chinatown-North Beach District and urge you to give him your vote. □

WAYNE ALBA

Born in the Philippines, Wayne Alba has been a resident of San Franicsco for 20 years. An economist and investment consultant, Alba was instrumental in the establishment of Dimasalang House, a $6.3 million non-profit housing complex for senior citizens and handicapped people. He has been unstinting in volunteering his time for community service, especially for housing improvement issues.

Wayne Alba supports incentives for more subsidized housing, but he also wants efforts to be made to lure businesses back to the city. We think his firm grasp of economic issues combined with his concern for the less fortunate citizens make him an able candidate for the Board of Supervisors. We recommend you mark your ballot for Wayne Alba. □

Oct. 23 Mental Health Confab Discusses CCDC

SAN FRANCISCO — A free conference discussing the Chinatown Child Development Center's programs will be held October 23, from 8:30 am to 5 pm, at the Chinese American Citizens Alliance, 1044 Stockton Street.

Panels will discuss consumers' viewpoints of the center's services, cultural values and the effects on the utilization of mental health services, and possible application of the center's model in other programs for the community. Speakers will include: Linda Wang, acting director of Northeast Mental Health Center; Po Wong, executive director of Chinese Newcomers Service Center; Dr. Dennis Lee, psychologist at the CCDC; Dr. David Lam, psychologist from the state department of mental health; parents, social workers and counselors.

The CCDC was mandated by the National Institute of Mental Health in 1972, and since then has provided services to over 4,000 children and their families. This conference is intended to share their "unique experience" with the community, according to organizers. For information, call 433-2910. □

China Buys US Paper Products

NEW YORK — China ordered at least 400,000 metric tons of paper products worth more than $100 million from US firms this year, according to Fortune magazine. □

Seattle Hosts Juvenile Justice System Confab

SEATTLE — A western regional conference on juvenile delinquency will be held here Saturday, October 18, from 9 am-5 pm at Seattle University. Some 200 professionals in the juvenile justice system will address themselves particularly to the special concerns of Asian/Pacific American females, 12-17 years old.

The conference theme is "Just Us—Young Pan Asian Females and the Juvenile Justice System." The conference is the second sponsored by the Organization of Pan Asian American Women, Inc. (Pan Asia), a Washington- D.C.-based group. An eastern conference was held last May in Virginia. Registration is free to the public.

Keynoting the conference will be Bernadette Agor-Matsuno, community organizer in the Crime Prevention Division of the Seattle Police Department. Luncheon speaker is Cheryl Chow, principal of Seattle's multi-ethnic Sharples Jr. High School. The principal afternoon talk will be by Josephine M. Gampon, a clinical social worker in Santa Clara County's mental health program and a member of Asian Americans for Community Involvement in Palo Alto.

All arrangements for the conference are being handled by the Demonstration Project for Asian Americans, 810 18th Avenue, Seattle, Wshington 98122, (206) 322-0203.

GRANT

Pan Asia was given the subcontract to sponsor the two conferences by the national board of the YWCA, Juvenile Justice Project, under a grant from the Office of Juvenile Justice and Delinquency Prevention of the Law Enforcement Assistance Administration of the US Department of Justice.

"Specifically, Pan Asia is working on an advocacy and capacity building program for the prevention and treatment of delinquency among high-risk Asian/Pacific females," said Anne Uno, project coordinator for Pan Asia in DC. Uno estimates that A/P American population will reach 3.5 to 4 million by the end of this year, and that 44% of the Indochinese refugees in the US will be under 18.

Juvenile delinquency among A/P Americans continues to increase, according to Uno, due to cultural conflicts between Eastern and Western values.

"It is apparent that while minorities are over-represented as victims of delinquent acts and clients of the juvenile justice system, they are under-represented in the policy-making area. This inconsistency tends to promote a situation where the people who design and run the system are unaware and insensitive to the culture, problems and feelings of those most affected by it," she said.

Pan Asia is planning a national conference for next April in Washington, D.C. □

AA/PAS Confab Opens Nov. 6 In Seattle

SEATTLE — The Association for Asian/Pacific American Studies (AA/PAS) will hold its 1980 annual meeting and national conference on Asian/Pacific American studies on November 6 to 8, at the University of Washington.

Various panels, consisting of 3 to 4 papers each, will discuss specific A/PA groups, A/PA studies in higher education, and the comparison of A/PA experiences.

For information, contact Douglas Lee, AA/PAS, Padelford Hall B-503, University of Washington GN-80, Seattle, WA 98195; (202) 543-2616. □

LETTER

Alba Explains Rent Control Position

To *East/West:*

Thank you for the October 1 write-up. For the record, I wish to state that I am not in favor of rent control. However, I can live with the existing rent control until a more viable and long term solution to the problem is instituted. Unfortunately, our incumbent Supervisors have not really rolled up their sleeves and tackled the real core of the problem. Cosmetic measures like rent control might be appealing to tenant voters; but they do not solve the problem over the long term.

Wayne Alba
San Francisco □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

The St. Francis Yacht Club's fence is sheltering boats, but angering some Chinese and Italians. (Photo by Leland Wong)

Italians and Chinese Protest Yacht Club Fence

SAN FRANCISCO — Italian and Chinese have joined forces to demand the removal of a recently-constructed fenced storage compound at the Marina Green.

The fenced compound was erected in June by the St. Francis Yacht Club to store 12 J-24 racer sailboats on the wind-protected side of their clubhouse. But Chinese and Italian elderly and fishermen had been using their area for picnicking and fishing and they have lodged a protest against the compound with the SF Recreation and Park Commission.

At the October 3 meeting of the Park Commission, Chinese for Affirmative Action along with the Chinese and Italian seniors argued that the boats stored did not belong to Yacht Club members, that the compound could be relocated, and that the fence is denying the public from enjoyment of the Marina Green. In addition a petition with over 100 signatures has been submitted to Park and Rec requesting the fence's removal.

CODE

Commodore Charles Corbitt and Peter Culley of the SFYC responded that the compound had been located at the only possible site according to city fire codes and that they wanted to protect the boats from wind damage.

Park and Recreation general manager Thomas Malloy criticized the testimony of what he called a small social group of old men who want the location for themselves and who are not thinking about the public interest.

A subcommittee has been formed at the commission to discuss possible relocation of the compound. Gloria Louie of CAA feels that staff and commission member at the Park Commission are not generally supportive of the seniors and she said that "continued public pressure is necessary to assure that the fishing site is returned to the public." □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

Service Group Holds Annual Election Meet

SAN FRANCISCO — The annaul meeting of the SF Greater Chinatown Community Service Association will be held Wednesday, Oct. 29, at 11:30 am at Louie's of Grant Avenue Restaurant, 1014 Grant Avenue.

Directors, advisors and officiers of the organization will be elected. City planning officials are being invited to speak at the meeting, which will cover issues of interest to Chinatown. A no-host $3 lunch will be served. RSVP from 4-5 pm, 751-2218. □

Hangzhou, Boston Become Sister Cities

WASHINGTON — Hangzhou and Boston have agreed to establish sister city relationships, the mayors of the two cities recently announced. A 5-member delegation from Hangzhou, China's legendary city of beauty and culture, has been visiting Boston recently, meeting with Boston's officials, planners, and education and medical professionals. □

China Airlines Buys 4 A-300 Airbus Planes

TAIPEI — China Airlines signed an agreement recently to buy four wide-body A-300 Airbus planes. The planes are manufactured by a joint German-French company. Officials of the airline said the first Airbus will be delivered in 1982. □

Gang of Four

Continued from page 1

table guilt of the accused. He said that the prosecution would base its case on evidence—dossiers, letters, diaries, notes and tape-recordings — already "ascertained and verified" during the course of a pre-trial investigation begun by the Public Security Bureau last April.

The evidence their investigation turned up, said Huang, shows that "Lin Biao and Jiang Qing are quilty of grave crimes and they cannot shirk responsibility for these crimes."

All this prompted the *Far Eastern Economic Review*'s Beijing correspondent to write that "any first-year law student in a Western country could have the indictment thrown out on grounds of prejudice."

EFFECTS

He went on to speculate about the possible effects of the trial in China. "Some feel the trials will frighten the general public into a new version of passivity with which it was afflicted in Mao's last years," he wrote. "On the other hand, (Vice Premier) Deng may reason that middle-level cadres, who are at present too timid to go along whole-heartedly with his extensive program of reforms may gain fresh confidence if they see the law being applied with full rigor to those who in the past terrorized their workmates and neighbors with all forms of political intimidation and persecution."

In any event, it appears that Deng and other Chinese leaders are out to clarify what appears to be a rather murky distinction between the "crimes" of the past for which the "Gang of Four" and their ilk will be prosecuted, and the "mistakes" of the past for which Mao Zedong and his close ideological-adherents may only be criticized.

One thing has been made clear already: those guilty of "crimes" will be dealt with severely. After more than two years of Chinese official insistence that the "Gang of Four" members would not face execution, a policy that was reiterated by Chairman Hua Guofeng several months ago, there has been a sudden about-face.

TRIAL

Xinhua news agency chief Zeng Tao has now said that the defendants could face the death penalty, although it is not mandatory.

The trial is scheduled to begin soon although no one seems certain of the exact date. Its opening will be signalled when the defendants are served with a "bill of indictment" by the court. According to the Chinese criminal code introduced January 1, such an indictment must be delivered within seven days of the opening of the trial.

The show trial will be open to the Chinese public—representatives from the provinces, autonomous regions and municipalities, various political parties, "people's organizations," state organs and the People's Liberation Army. It will not be open to foreign reporters.

The members of the "Lin Jiang counter-revolutionary clique" are now reportedly all in Beijing awaiting trial. While they have been subjected to intense interrogations by the special prosecutors on an almost daily basis, a Kyodo news service dispatch reports that none has shown any sign of "repentance." □

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE — ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東

WE BANK ON YOUR FUTURE

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415) 781-6565

CHINESE WORD-A-DAY

" HUSBAND "

With many apologies to all my lady readers, I will introduce the word "husband" much the same way as my teacher once did. He said:

"A man with outstretched hands and a line on top of his head is the word 'husband.' The line on top is supposed to be the sky or heaven. But if the man is so tall and powerful that he grows taller than that line, the word will change to mean 'husband.' "

It is not that I am prejudiced, but I have good reasons to believe that the scholar who thought up this word was a man.

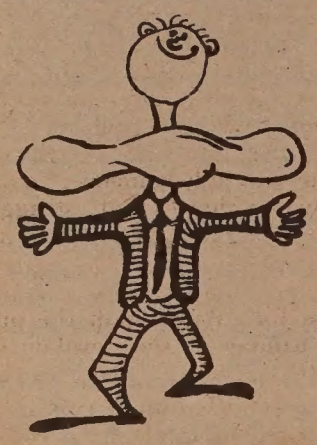
Talking about the word "husband," I remember a conversation between Confucius and Duke Ai. One day, as they were shootin' the bull, Duke Ai brought up the subject of forgetful husbands:

"I have heard a lot of stories about forgetful people, but this one is really the most: Someone told me about a forgetful husband who, after all the trouble of moving everything to a new home, found that he had left his wife behind."

"That's nothing. You should hear how a person forgot and lost himself," replied Confucius. Then Confucius, turning serious, went on and told Duke Ai of how King Chi of the Hsia dynasty, after he ascended the throne, forgot his responsibilities and spent his days in drinking and wild parties. Finally there was a revolt, and King Chi was captured and killed.

I can understand Confucius' point here, but what bothers me is this: What would happen if the forgetful husband suddenly remembered that he had a wife, but preferred to keep his forgetfulness anyway.

Mandarin **FU** Cantonese **FOO**



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Chinatown Youth Center Celebrates Tenth Anniversary

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO—This week the Chinatown Youth Center celebrates its tenth anniversary with an open house at 1693 Polk Street, from 4 to 8 pm, Friday, October 17. A banquet fundraiser will be held October 18, at the Four Seas Restaurant, 731 Grant Avenue, with no-host cocktails at 7, and dinner at 8:30. Tickets are $20.

Begun in 1970 as increasing youth violence and the myriad of housing, education and employment problems facing the Chinatown area prompted many community workers to worry about youth "losing direction"; the center provides emotional counseling, employment training, and drug education and counseling. The center originally focused mainly on working with youths involved with gangs, but the 1972 killing of the center's director, Barry Fong-Torres, prompted the center to refocus its emphasis to working with youths more on an individual basis, rather than in groups, acting director Richard Sakei said.

Sakei, who has worked at the center since last January as an administrative assistant and as acting director since August, is proud of the center's services and believes that the community has a "pretty good feeling" about the center. Facing an eviction notice, the center moved from its first location at 250 Columbus in August of 1979. While its location on Polk and Clay makes it more accessible to the Chinese American population as a whole—those living in the Sunset and Richmond, as well as the core Chinatown area—Sakei fears that it needs to be "re-established." "Because of the move, some people may feel it's an abandonment, or a change in attitude," he noted, "but people should know that we're still around, and we're still doing the same things."

ALTERNATIVE

The center currently employs 20 people, and last year served 1500 youths in one or more capacities, Sakei said. Funding comes from four sources, aside from private donations and fundraisers: the California Youth Authority, the Mayor's Criminal Justice Council, the Mayor's Office of Employment and Training, and the State Department of Health.

Sakei estimated that about 40% of the center's clients are self-referred, and the rest are referred by friends, schools, the Youth Guidance Center, the police department, and the Board of Education. Many of the referred youths would otherwise be incarcerated, Sakei noted, but the center is able to provide a more constructive alternative. Working closely with referral sources, the center tries to provide the youths with "somewhere to turn to when they can't deal with problems themselves," Sakei said.

Many of the self-referrals come in seeking employment information, Sakei said. Some come to learn skills or prepare early for job-hunting, but others are driven purely by financial need. In the employment counseling section, the 7 counselors usually see 600 youths a year, but can only place around 40.

EMPLOYMENT

"They have many dreams, but somewhere along the way they get stifled. . . . We try to provide information on different employment options, and be supportive," Sakei said. The frustrating realities facing newly arrived immigrants sometimes limit their view of employment possibilities, and the center tries to widen that view by presenting different options and choices, and letting the youths make their own decisions, he said.

The employment program includes a six-week on-the-job training program in which the employer is paid for training youths, and after which the employer often hires the youths, Sakei said. Work experience is also offered with non-profit or public agencies. The program will also be expanded to include classroom training at the center for various skills involved in obtaining and maintaining a job, such as basic typing and clerical skills, Sakei said.

Sakei would like to see the employment program expand to include a greater participation of private companies in financial and business areas so that professional role models are represented in employment training and not just gas station and clerical positions. "I also hope to see more involvement of the private sector to pull its own weight," he said.

The center tries to involve the youths in planning their own activities, in an effort to develop leadership skills, and "to bring up," from within the community, potential leaders. Some youths who have gone through the center's programs may eventually return to help continue them, Sakei said, citing the example of a former drug offender who helps with drug education presentations.

PREVENTIVE

The preventive side of the center's programs—providing youth with employment opportunities and emotional support to offset the possible attraction of gang involvement—is some of the most "rewarding" work the center does, Sakei said. "Sometimes it's too late once the youths become involved (with gangs), but you have to try to help them anyway," he said, adding that even reaching them a little bit is better than not reaching them at all. Center staff always tries to meet interested youths wherever requested—at home and at "hangouts," Sakei said.

In a three-year plan recently completed, the center decided to maintain present programs (except for phasing out a bilingual crisis hotline), and to try to develop additional programs for dealing with the influx of ethnic Chinese Vietnamese refugees. The plan also predicted that delinquency may be on the rise in the coming years because of increasing economic problems curtailing employment possibilities, worsening already poor housing and employment outlooks, and curtailing funding for youth programs.

With increasing school district cuts, youth services need more support, Sakei noted. He favors more collaboration among the school district, community agencies and private businesses. Infighting for funds is tragic, Sakei noted, stressing that the needs of the youths should come before agency rivalry.

SHRINKING

The shrinking dollar and the growing need for the center's programs may "stunt" some of the services offered to youths and families, Sakei fears, but he generally remains optimistic about the overall effectiveness of the center and its future.

"The center really is a community agency. Community support is very important—not just financially, but in its purposes of helping youth, families and the community as a whole. It's a community effort," he said.

Those desiring information about the center and its programs are invited to attend the open house Friday, or contact the center at 775-2636. □

South Cal Physicians

The Chinese Physicians Society of Southern California met recently for their annual fall banquet. Doctors and past presidents in the photo are (seated left to right) Warren Moe, Mark Lee, Frank York Lee, Tim K. Siu and Wayne Ho. Standing (l-r) are Lun Hom, T. G. Wing, Kenneth Chong, Fred Ho, Eugene Chan, Kitman Au, William To, and Luke Chang. Past presidents not present are Abraham Lu, Samuel Phang, Alma Corn, Steve Liu, William Yang, George Wang, Katherine Boa, and John Wong.

Panel Questions 'Liberating' Of Chinese American Women

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — At a vely Thursday afternoon panel of ie 1980 National Conference on hinese American Studies, five omen presented papers on the istory of Chinese American omen from their early immigra-on experiences to their current cial and economic status. The resentations, delivered before an udience that packed the confer-nce room, brought into question st how liberating or confining 's been for Chinese women to ome to America.

In often vivid terms, the udience was given a long list of xamples showing the unique roblems Chinese women en-ountered in the face of American ws and culture. The speakers ad tapped sources as diverse as ederal court records and oral istories to begin to examine the istory of the "foremothers" of hinese Americans.

In a paper on the "two-edged word of habeas corpus," Vin-ente Tang, a teacher in the San rancisco Community College stem, discussed the fate of hinese immigrant women before ie onset of changing immigra-on policies. Tang told how most omen were subjected to inten-ve, often capricious interroga-ons by immigration officials. lany, she said, were forced to ndure criminal-type bodily iden-fication procedures — an espec-lly trying experience.

BITTERSWEET

But that wasn't the extent of the [illegible] Some became victims f periodic police campaigns ounted against the gambling arlors and brothels of China-own. In the 1920s, for example, ang said that some women were lucked from the streets, dubbed rostitutes, and deported with no eed paid to whether or not they ere legitimately residing in the S.

In another paper questioning ow liberating immigration was r Chinese women, Ginger Chih, ow of the Maryland-based Or-anization of Chinese Americans, owed that the few women who id manage to come to the US ere often relegated to domestic ores. Many of those who orked outside, she said, were nployed to shell shrimps and ack fruit. But to the extent that is offered a heretofore unknown eans to earn money and a easure of purchasing power, me women found it liberating, e said. However, it was "bitter-veet," she added, because most omen only left their work to me home to more onerous mily chores.

Chih cited examples of how me Chinese women became esternized in both their dress d diet. In one case, she held oft a series of photographs showing how one woman's dress gradually changed from the bottom up. In a picture taken in about 1918, the newly arrived woman wore traditional Chinese dress. A few years later, she was shown wearing a Chinese dress with boots. After several more years, she was wearing Western shoes, stockings and even a skirt, but still wore a Chinese blouse. All this change, said Chih, pointed to the development of a third culture — a Chinese American culture.

Chinese Historical Society founding member C. H. Kwock (left, with briefcase) and Historical Society vice president Him Mark Lai at the registration desk at last week's conference at the Chinese Culture Center. (Photo by NancyWong)

GRUELING

In a pleasant and effective mingling of artistry and scholarship, Genny Lim and Judy Yung delivered a paper on the plight of Chinese women interred in Angel Island from 1910 to 1940. While the poems scratched on the walls of the women's quarters in this infamous detention center were destroyed in a fire, they remain indelibly etched in the psyches of a generation of Chinese American immigrant women. Lim and Yung recited some of the poems and the sentiments of the women — most of whom came to America as sponsored workers, brides-to-be, bonded servants, prostitutes, and wives of merchants.

Once on Angel Island, they were segregated from the men, fed a soupy stew one woman described as "pigslop," given almost no opportunity for exercise or recreation, and subjected to grueling interrogations that typically went on for six or seven days at five or six hours a day.

Confined, anxious, often isolated from one another by regional and linguistic difference, the women were plunged into a horrible world between two worlds that left little room for any emotion other than self-pity. Yung and Lim told the tale of one Angel Island detainee who learned that her son would be denied entry into the US and promptly committed suicide by thrusting a sharpened chopstick through her ear into her brain.

SUBSERVIENCE

In a novel, unorthodox analysis, Pauline Fong argued in a paper that Chinese written characters are replete with evidence of a traditional system that demanded women be subservient to men. Fong, who works for Asian Inc., showed how a succession of characters had depressing, negative behavioral messages for and about women.

She told her audience that the Chinese radical for "woman" combined with the character for "weak" means pleasing or beautiful; combined with the word for "few," it means delicate; and combined with the character for "nothing," it means to flatter or cajole. If all that wasn't a bad enough message, she added that two characters meaning "woman" placed side-by-side mean quarrelsome.

She asked her audience to examine whether modern Chinese women have escaped this linguistic-cultural legacy of subservience. The answer to that, based on a series of recent studies she cited, seems to be "barely."

The surveys show that while Chinese American women are getting more education than ever, they are not experiencing a concommitant rise in either social or economic status. And most educated Chinese American women who have entered the work force, she said, are still relegated to "behind the lines," "in the background" positions—more often file clerks than secretaries or receptionists, for example.

One reason for this apparent phenomenon, she suggested, might be found in another analysis of Chinese etymology. A traditional Chinese term for wife literally meaning "inside person," she said, may still exert a lasting psychological hold on Chinese American women. And as a way of coping against discrimination, she said, the women may opt to stay inside.

CONFLICT

She went on to back up her theory with more survey data. She said a greater percentage of Chinese women work than do their white counterparts. But while those with low educations earn low salaries, those who learn more still earn less than their equally educated white and black counterparts.

In the schools, she said, Chinese American women have the highest rate of seeking out counselors. This, she said, indicates that they're under a good deal of stress.

From all this, she concluded that Chinese American women today are in the throes of a difficult conflict—a tug of war between the legacy of a traditional culture and the pull of the women's liberation movement and the quest for independence.

However hard that struggle may be Fong ended her talk with a note of optimism. The Chinese character that combines the symbol for "West" with the one for "woman," she explained, means "necessary and important." □

FAIRWAY AUTOMATIC TRANSMISSION

Custom Overhaul
Rebuilt in Stock

Phone 543-6376
275 Clara
near 6th &
Harrison St.

Where will you be at this time next year?

If you are like most young people, the dream of traveling to the far corners of the world and visiting its many famous cities and countries is appealing, indeed.

The NAVY may make your dreams become reality. In addition to the chance for worldwide travel, we offer excellent pay, free medical and dental care, 30-days paid vacation per year and the opportunity to further your education. To top it off, the NAVY offers some of the best job-training to be found anywhere.

To find out if you can qualify for the many adventures that only the NAVY can offer, call collect:

SAN FRANCISCO —— (415) 273-4202
SAN DIEGO —— (714) 293-6444
LOS ANGELES —— (213) 468-3327

NAVY.
The WORLD awaits you!

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

EARN 24% ANNUAL INTEREST ON SHORT TERM TRUST DEEDS
TAX SHELTER AVAILABLE
FULLY SECURED • SHORT TERM
FOR INFORMATION CALL
EQUIDEED
(415) 949-0966
175 S. San Antonio Rd. #101
Los Altos, CA.
Available to California Residents Only.

mazda
SERVICE PARTS
HERE NOW!
1981-626's
CAR OF THE DECADE!
IMMEDIATE DELIVERY
HUGE SELECTION - WHILE THEY LAST
OFFICIAL CLEARANCE 1980
RX7's-626's-GLC's
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

Coalition Asks for S&L Merger Moratorium

SAN FRANCISCO — A coalition of minority groups has asked Gov. Edmund Brown, Jr., to slap a 60-day moratorium on major mergers in the savings and loan industry in California.

They are charging that major mergers like the gigantic proposed fusing of great Western Savings and Loan, eleven other savings and loans and $12.1 billion have an adverse effect on financial institutions controlled by minorities, on the availability of housing funding and on the special needs of community-based minority and low-income groups.

FLIGHT

The minority groups say the million-dollar mergers help the flight of loan money out of the inner cities and into the international market.

Protestors, including the East Bay-based Asian Law Caucus, criticized state Savings and Loan Commissioner Linda Yang for tolerating what they viewed as an effort to railroad approval of the Great Western merger through, without adequate scrutiny.

The coalition claims that Yang has failed to develop policy standards to protect minorities and inner cities, has not strongly enforced the Community Reinvestment Act and has ignored Governor Brown's public statements criticizing financial institutions for not "going to where the people are." □

'Dupont Guy' Has Its Best Satire On 6th Year Show

SAN FRANCISCO — "Dupont Guy," an Asian American radio program broadcast every Sunday night at 11:30 on KFRC-610 am, celebrates its sixth anniversary October 19 with satirical highlights from the past year.

A volunteer project of Chinese for Affirmative Action, "Dupont Guy" is seeking people who can do interviews, write news article and create satirical skits. No broadcasting experience is necessary, but knowledge about the Asian American community is preferred. Those interested can contact Eliza Chan of CAA for further information at 398-8212. □

East Bay Workshop for Cantonese

OAKLAND — A workshop for Cantonese immigrants will be held at the Lincoln School Auditorium, 225 11th Street, Saturday, Oct. 18, 9:30 am-noon. Topics include immigration, employment, social welfare and mental health. Call the Oakland Chinese Community Council at 839-2022 for information. □

Marathon 2-Day Lau Hearings in SF

SAN FRANCISCO — Parents, professors, students, lawyers and the educational establishment all came to voice their opinions last month at the biggest and longest hearing ever held in Region IX by the US Department of Education.

The so-called Lau hearings, (after the student who with other Chinese American students successfully sued the SF School District in the US Supreme Court for an equal education), lasted two days and into each night.

People came from as far away as the states of Hawaii and Washington to testify. Four buses came from Oakland with parents and children to testify the first night.

BILINGUAL

More people testified for bilingual education than against it. One speaker suggested tightening loopholes that allow some school district's to avoid compliance with the Supreme Court decision.

Another speaker pointed out the California schools, after new federal regulations are finalized, will be serving two masters — California bilingual legislation and federal statutes. There should be a uniform legislation, the speaker said.

Those who oppose bilingual education don't want an educated minority, they want cheap labor, commented one person. The proposed federal regulations advocate monolingualism, criticized another. It was pointed out that the proposed regulations lack penalties if schools fail to offer bilingual education.

It was claimed that the federal government was stepping on the toes of state and local governments. It was suggested that the feds put aside the proposed regulations and bring together educational experts to revise the existing Lau Task Force remedies.

PREPARED

The Pajaro Valley Unified School District came best prepared to the hearings. Their six pages of comments tied in the recommendations of the President's Commission on Foreign Language with the present bilingual regulations.

While the hearing was going on and unknown to most of those from California who were testifying, the Ashbrook Amendment was passed in the House by a vote of 213-194.

The amendment states that none of the funds appropriated under the educational act can be used "to enforce regulations which would require a state of local Education Agency, as a condition of eligibility for the receipt of funds appropriated under this Act, or otherwise, to address the educational needs of students of limited English speaking ability by a program other than one of intensive instruction in English."

FUTILITY

One person pointed out after the hearing, that if the Senate had passed the House's resolution, the hearing would have been "an exercise in futility."

Transcripts of the entire hearing are available at Room 215, 50 United Nations Plaza, SF, 94102. There will be no check out privileges. The public can make written comments until Oct. 20 to: Antonio J. Califa, Office for Civil Rights, Dept. of Education, P.O. Box 8240, Washington, D.C. 20024. □

'All Together Now' Features Chinese American History

SAN FRANCISCO — Chinese Americans twin concerns of searching for their roots and trying to preserve their past will be the theme of a 15-minute segment of "All Together Now," Saturday October 18 at 7:30 pm on KPIX-TV, Channel 5.

Reporter-producer Sam Chu Lin combines footage of the Bayside Cannery in Alviso, China Camp, Locke, Angel Island, with coverage of the Chinese American exhibit in the Chinese Culture Center and interviews at the recently-concluded Chinese Historical Society conference. □

Big 8 Firm Signs Pact With PRC

SAN FRANCISCO — The Ernst & Whinney firm has become the first of the so-called "Big 8" accounting companies in the US to be given approval to have a US partner resident in the People's Republic of China.

Robert W. Busch, managing partner of the SF/Oakland office of Ernst & Whinney announced last week that David T. Ma, a partner in the Ernst & Whinney New York International Office and a native of Shanghai, will transfer to Beijing.

The firm will offer assistance to western businesses and other institutions as well as to various ministries and agencies of the PRC. The accounting company will present a 2-week seminar in Beijing in November for approximately 50 senior Chinese management personnel on the subject of manufacturing costs, operation controls, computer application and budgeting. The seminar, to be presented by Ma, is sponsored by the China Enterprise Management Association.

TRAIN

In addition, Ernst & Whinney has signed an agreement with the Chinese Accounting Society to train several Chinese accountants in United States accounting and auditing techniques and procedures. The training will take place in Ernst & Whinney offices in this country.

"Mr. Ma is well qualified to play a pivotal role in this new undertaking," said Ray J. Groves, chairman and chief executive of Ernst & Whinney. "He has an undergraduate university degree from China, and undergraduate, graduate, and law degrees from American universities. He is a CPA and has been in the firm's New York office for morethan 2 years. In recent years he has visited China extensively and is well informed about current trends in that country."

Earlier this week Mr. Ma spoke before the first Provincial and Municipal Finance Study Conference in Shanghai. His topic was financial organization of United States municipal governments.

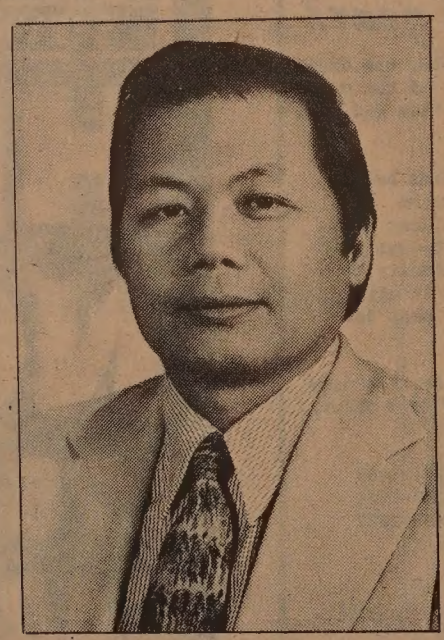
Worldwide Ernst & Whinney has 300 office in 70 countries and a staff of more than 16,000.

New Hospital in Jidda Manned by Chinese Medics

TAIPEI — The National Taiwan University Hospital sent 30 medical workers to operate a new general hospital in Jidda, Saudi Arabia. The hospital has 500 beds and begins operation this month.

ELECT PIUS LEE FOR SUPERVISOR ON NOVEMBER 4

請投李兆祥一票爲市參事
李氏爲市長委任人權委員
省長委任職業訓練委員及三藩市展覽會委員
李兆祥委員當選市參議後，將
• 力求解決市內房屋危機、鼓勵政府
• 及私人投資建築樓業
• 致力發展國際貿易及擴大碼頭生意，爲本市帶來更多就業機會和繁榮。
• 反對增收稅項。
• 改良花園角增蓋避風雨休息室，爭取經費保持花園清潔。
• 支持新商業及新建築來增加市庫收入。



- Active in community affair for 16 years and served as Commissioner on Human Rights Commission and Director of S.F. Urban County Fair Board appointed by Gov. Brown.
- Supports development of affordable housing in Chinatown, Tenderloin and South of Market.
- Supports the promotion of international trade to create more jobs and trade for the city.
- Supports the creation of new business and construction to generate revenue for the city.
- Opposes new taxes. Opposes waste in government expenditure.

VOTE FOR PIUS LEE
PIUS LEE FOR SUPERVISOR COMMITTEE
1322-26 GRANT AVE., SAN FRANCISCO
397-8000

Supporters for Pius Lee include: Assemblyman Art Agnos, Senator Milton Marks, Assemblyman Willie Brown, John Yehall Chin, Agnes Chan, Jeff Mori, Lim P. Lee, George Chinn, Sam Wong, Bill Siao, Assessor Sam Duca, Gordon Lew, Walter Shorenstein, Dr. Thomas Gee, Steven Doi (Partial List).

POLITICAL ADVERTISEMENT

18%
ANNUAL INTEREST TRUST DEEDS
Secured by Calif. Real Estate
6 MONTHS TO 3 YEARS
Interest paid monthly by borrower
MESA MORTGAGE
Call collect 714-832-9980
A California Broker

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN
FALL SPECIAL
You Pay — You Receive
$15 per pers — Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons — $20 per per
FRI-SAT, You pay $19—Rec. $22
expiration date Nov. 28
call 800-648-5468 toll free
or 702-329-9781

Bringing Cancer Information To the Chinese Community

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — "Cancer is a scary subject overall, but to overcome Chinese cultural barriers, you have to deal with additional fears—and problems of showing weakness and communication," explained Arlene Joe, American Cancer Society (ACS) health educator for the Chinatown community.

Joe has worked with the ACS as a health educator since May, and her enthusiasm for "getting the word" out on cancer is unabated. After studying counseling at the University of California at Davis, Joe later studied law at UC Berkeley as a way to "help people." Shortly, she became discouraged with law and lawyers, and turned to public health as "a concrete way to reach out to people," she said.

Now with a master's degree in public health from San Jose State University, Joe is very pleased to be working at the ACS, which she claims is shedding its "conservative" image of the past, and becoming more innovative and progressive in its programs and research projects.

Arlene Joe. (Photo by Leland Wong)

BARRIERS

Joe works with an advisory committee made up of 30 physicians, engineers, accountants, students, health educators, and other interested individuals from Chinatown. Joe provides the bulk of the support and footwork, she said, and together they evaluate existing programs, develop new programs, and provide outreach to the community.

"If a Chinese person has cancer, there are many barriers set up by the larger society—many larger agencies speak only English.... The person may become so frustrated seeking help and information as to just put it aside, hoping that it will go away, but it won't," Joe said. She stressed that the accessibility of cancer information and programs is crucial to their effectiveness.

Despite the constant need to update and maintain educational activities, Joe believes that the ACS's San Francisco unit probably has the best bilingual materials in the country, except perhaps for Hawaii.

Recently the ACS has put much money and attention into research into the possible use of interferon in treating cancer, and into studying environmental causes of cancer. "The SF unit of the ACS wants to play an active role in research and education on environmental causes of cancer, which really is somewhat progressive. It gets into dealing with large agencies, and becomes very political. But we're willing to get political, because we feel it's so important," Joe said.

ENVIRONMENTAL

As an example of environmental causes of cancer that directly relate to the Chinese community, Joe said that the lung cancer rate is higher in Chinese American women than among other American women. Although further research is still needed, there is a feeling that the sweatshops may be a cause of the high incidence because of fabric shreds in the air, Joe said.

Nasopharyngeal cancer occurs 40 to 600 times more frequently in southern China than anywhere else, and it is considerably more common among Chinese Americans than other American groups. A possible cause may be the high level of nickel in the water and salted fish consumed there, and which the people often continue eat after they immigrate, Joe said.

Other frequent forms of cancer for Chinese Americans are stomach, colo-rectal, and lung, Joe said.

Joe's outreach programs accent preventive measures and early detection. Among the preventive measured cited by Joe were quitting smoking, changing eating habits to include more roughage and leafy vegetables, and avoiding foods like *lapcheong*, which are known to contain high levels of possibly carcinogenic nitrites.

Regular check-ups are encouraged to aid early detection of cancer when treatment can be the most effective. Many agencies offer free cancer screenings—Health Center 4 and Chinatown/North Beach Family Planning (for women) are two—and many private physicians who are community oriented will accept reasonable fees for screenings, Joe noted.

ACTIVE

More than just watching out for warning symptoms for oneself, Joe said people should get more involved with their friends, and share information about cancer—"encourage your friends to be screened, take an active role."

Another new tactic Joe would like to see used more is going into the community and seeking people in their daily environment—visiting sewing factories to present facts of lung cancer, for example.

Joe would like to see greater availability of and accessibility to cancer information, and more money to develop materials and programs to meet those needs. The language barrier must be bridged; "There's a lot of good educational programs in this country—but there is a problem in getting them to the Chinese population," Joe said. A "stubbornness" must also be overcome to get people to responsibly and effectively deal with their diseases and seek treatment.

ATTITUDE

"I would like to see more agencies and individuals working together to fight cancer. It's done now to a large extent, but it always could be more.... I'd also like to see a more positive attitude towards cancer—now that the negative things seem to be well known. People should also know they can do something about it—it's not hopeless.... I feel the ACS is really very positive—we're teaching people to take care of themselves. We're fighting cancer," Joe said.

Bilingual information on cancer, warning symptoms, treatments and screenings are available from the American Cancer Society, 545 Post Street; Health Center 4; Chinatown/North Beach Family Planning; and Northeast Medical Services. Those interested in working with the Chinatown citizens advisory committee, or assisting in outreach programs, are urged to call Arlene Joe at 673-7979. □

Beijing U. Accepts Student Despite Past Offenses

HONG KONG — The *Ta Kung Pao* recently cited a report from the China Youth News about a 33-year-old man who, after first being rejected, was accepted by Beijing University as a research student despite having served a five-year prison term and despite having stolen 3,000 books in the late 60s with some other students.

The man, Zhu Xhenglin, who has only a middle school education and has not had regular work for the last 14 years, was due to be accepted at the university because of his excellent grades on a summer examination for research students. However, when authorities learned that Zhu's father had once been a reactionary, later pardoned, and learned of Zhu's own past, none of which Zhu had reported on his application form, they revoked his enrollment.

Upon learning of the cause for his revoked enrollment, the report said, Zhu wrote to the China Youth News explaining his experiences during the Cultural Revolution. Claiming that his family's and his love of foreign books made them targets, Zhu said he stole books to read after being rejected by society. In 1970, his study group was labeled "reactionary" and he was imprisoned until 1978, when the group was cleared.

The report said that Zhu asked "society to look fairly at his past and his shortcomings." The China Youth News ran an editorial saying that more talented people would be discovered if people opened up more. The editorial advised that society allow young people to make mistakes and appreciate their efforts to correct them. □

Food Program Signs Pact with China

BEIJING — The World Food Program and China recently signed an agreement to provide food assistance in support of China's economic and social development projects and to meet emergency food needs rising from natural disasters or other emergenices. The World Food Program since last year has provided food assistance worth $15 million to aid China's Indochinese refugee settlement program. □

Forum for Candidates

SAN FRANCISCO — Candidates for the Community College and Board of Education have been invited to attend an "Education Night," forum co-sponsored by the Association of Chinese Teachers, the Chinese Advisory Committee to the SF Community College District and the Chinese American Political Assn.

There will be two sessions: Part One, 6-7:30 p.m., Community College candidates; Part Two: 7:30-9 p.m., Board of Education. The forum will be at Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay, Wednesday, Oct. 22. There will be no endorsements of any candidates from the participating organizations that night.

Cary Ching Elected VP Of LA Bank

LOS ANGELES — Cary Ching has been elected a vice president of California Pacific National Bank here. He will be responsible for credit and marketing in the international sector of the state business community.

Chang most recently served as assistant vice president with Rainier International Bank of LA. Ching holds a master's degree in business administration from the National Chengchi University, Republic of China, and a bachelor's degree from the National Taiwan University. □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

REQUEST FOR QUALIFICATIONS

The California State Water Resources Control Board, Division of Water Quality, maintains a list of architects and engineers interested in working in the Environmental Protection Agency's/California's Grants for Construction of Wastewater Treatment Works Program. The list is used by grant recipients to request proposals when required in accordance with 40 CFR 35.937-2.

Any contracts awarded under this request for qualifications are expected to be funded in part by a grant from the United States Environmental Protection Agency. This procurement will be subject to regulations contained in 40 CFR 35.936, 35.937 and 35.938. Neither the United States nor the United States Environmental Protection Agency is nor will be a party to this request for qualifications or any resulting contracts.

Firms desiring to be considered for work as a *prime* consultant on California projects should send their name and address to:

Mr. Glenn R. Twitchell, Chief
Contracts Unit
Division of Water Quality
State Water Resources Control Board
P.O. Box 100
Sacramento, CA 95801

Forms for submittal of qualifications will be sent to those firms that respond. □

Kurosawa and 'Kagemusha' Highlight SF Festival

PROGRAM NOTES

Akira Kurosawa and directors Francis Ford Coppola (center) and George Lucas. The two American filmmakers served as executive producers of "Kagemusha" and helped convince 20th Century–Fox to finance the movie.

By RICHARD SPRINGER

There are the great film directors and then there is Akira Kurosawa. He's in a class by himself. The SF Film Festival retrospective for the Japanese director last weekend at the Palace of Fine Arts was an EVENT.

Clips were shown from "Sanshiro Sugata: The Judo Saga," "Rashomon," "Ikiru," "The Seven Samurai," "Throne of Blood," "Sanjuro," and "Dersu Uzala." Generally, the clips were well chosen by tribute director Albert Johnson. They illustrated Kurosawa's concern with courage and camaraderie in battle, his majesty in creating unforgettable tableaux on an epic scale, and the humanity and dignity of his central characters. The clip from "Ikiru," about a man who is dying of cancer, was particularly well chosen.

The questions to Kurosawa from the festival crowd were above average. My favorite was: "Who's telling the truth in 'Rashomon'?" (characters' different versions of a violent event). Kurosawa's surprisingly specific answer: "Probably the closest to the truth is the Woodcutter. But he's lying too."

SCRIPTWRITING

Kurosawa said that scriptwriting is the most important element in his films. "If you have a first-rate script and give it to a third-rate director, you can still get a good film. If you have a third-rate script and give it to a first-rate director, you get a mess."

He said he had "the deepest affection for the character of the old hunter" in "Dersu Uzala." Kurosawa was attracted to the book as a young man. Dersu Uzala, he said, was a man who "treated plants and animals with the respect that he gave human beings. He was at one with nature—something we are losing in our citified life," he said rather sadly.

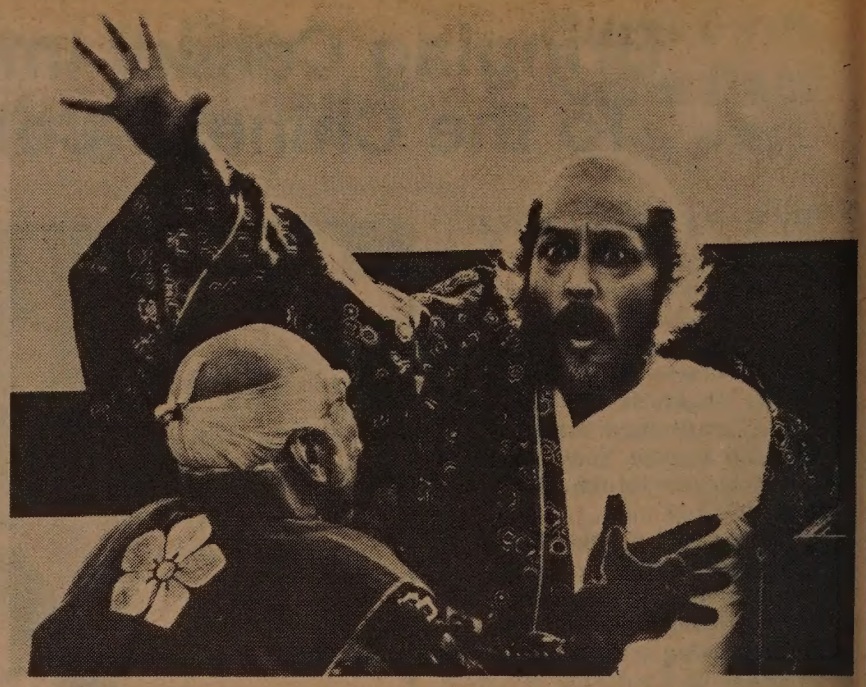
About his popularity in America and his troubles in getting more support lately from Japanese audiences and financiers, "Yes, I am getting the feeling that my films are better accepted in the West than in Japan," he said. Then he added with sane humor, "and I don't know why myself."

EPIC

Kurosawa's latest, "Kagemusha (The Shadow Warrior)" has the epic scope of "The Seven Samurai," and a spectacular performance by Tatsuya Nakadai in a double role as war lord and the thief-double who impersonates the lord for three years after the clan leader's death. The color photography and framing of scenes by Kurosawa is unequaled.

One tableau that stands out for me beyond the rest: Nakadai as the thief, before the late lord's pages and guards, changing their light banter to awe as they see the rude bandit change his visage and mannerisms into those of the warlord. Nakadai's hand moves to his mustache. Kurosawa holds the image for just those few seconds longer than another director might hold the image. At that moment, the audience too believes the bandit can pull it off.

Another image: a messenger runs down stairs through a recumbent gauntlet of fatigued soldiers. They stir belatedly to his rapid descent like slow bugs disturbed by a much speedier insect, who's long gone by the time they are aware it's been there.



Tatsuya Nakadai plays two parts—warlord and a thief look-alike in Akira Kurosawa's "Kagemusha (The Shadow Warrior)."

IMAGE

Another unforgettable image: bodyguards protecting the thief make a ring around him during a fierce battle. Two of the guards are mere boys. Four of the guards are shot and they are piled in a heap a few yards from the impersonator. The thief can't keep his eyes from the limp, ghastly forms, the color of blood and ash. His expressive body and eyes indicate that he has finally understood the magnitude of the blind loyalty of the clan. Kurosawa takes the camera back to the dead figures for one more look. He doesn't want the audience to forget it either.

The performances of the supporting cast are uniformly good, but a standout is Tsutomo Yamazaki as the warlord's younger brother. He is made to look so much like Nakadai, that at first you think Nakadai is playing three roles. As good as the battle scenes are, as finely as the color photography and epic battles fill the screen, the best section in the film is the training, by the younger brother and the retainers, of the thief, who must become like a lord and not just impersonate one.

"Kagemusha" begins this Friday at the Surf. Miss it at your own risk. Also, the Berkeley UC Theatre is presenting a 6-film retrospective of Kurosawa's samurai films Monday nights, October 20–Nov. 3.

MARIGOLDS

• Of the films still yet to play at the SF Film Festival Thursday through Sunday, the only one prescreened before press deadline was the South African film "Marigolds in August," the third film project of playwright Athol Fugard and director Ross Devenish.

Fugard plays the role of a white snakehunter in the bush, who is unable to live in the white-dominated, prejudicial South African society. He mediates a conflict between two blacks who are fighting for their very small place in the South African sun. The acting is good, but the message is applied with a bit too broad a stroke.

"Bad Timing" and a few of the other, better films at the festival will have to wait for reviews until next week's column. □

RECONDITIONED - GUARANTEED
PORTABLE & CONSOLE
COLOR TV'S
22ND ANNIVERSARY SALE
1 WEEK ONLY- WILL NOT BE REPEATED AT THESE LOW PRICES
1 YR. PICTURE TUBE GUARANTY
30 DAYS ALL PARTS — LABOR & EXCHANGE
EXCLUSIVE
WHY PAY MORE? WE HAVE ALL SIZES, SHAPES AND BRANDS ALL RECONDITIONED WITH A FANTASTIC GUARANTEE.
CHECK WITH US—YOU'LL BE HAPPY YOU DID

23" ZENITH w/remote $195.00
11" G.E. PORTA COLOR-cute $164.00
23" COLOR COMBO has everything ... $295.00
19" MAGNAVOX Port., Nice $148.00
19" RCA Port. ex sharp $168.00
19" MAGNAVOX Port., sharp $178.00
19" ZENITH Port perfect $188.00
23" RCA Console extra clean $174.00

PLUS MANY MORE
COME IN & SEE

We Take Trades - Delivery Available
BankAmericard-Visa-Financing Available
Open 12-6 weekdays, 12 to 5 Sat.
CHECK OUR SPECIAL FINANCING
JERRY'S TV
480 5th AVE.
(Between Geary and Anza)
SALES — SERVICE — LAY-A-WAYS
221-3317

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
• Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

INTERNATIONAL FAIRS INC.
A SELLING SHOW!
CALL NOW COLLECT
(213) 435-7012
TO EXHIBIT YOUR PRODUCTS AT THE INTERNATIONAL FAIR BESIDE THE QUEEN MARY IN LONG BEACH
NOVEMBER 12 - 16, 1980
WE HAVE A LIMITED NUMBER OF SPACES 18' x 20' AVAILABLE
ALL KINDS OF EXHIBITS.
SELL OUT YOUR 1980 INVENTORY OR LAUNCH A NEW PRODUCT AT
THE INTERNATIONAL FAIR
19 Mary's Gate Village
1119 Queen's Highway
Long Beach, CA 90802

Oakland's Hospitable Role In the 1906 Earthquake

By HOWARD AH-TYE

OAKLAND — When we were younger and lived with our parents as a family unit, we often congregated around mother, the "Ann Landers" of story-telling as she frequently narrated interesting past events—including the 1906 San Francisco earthquake. "But worse still was the intense fire which followed after the quake and wiped out Chinatown," she remarked. "The firemen were unable to control the fire due to the rupture of the water pipes which supplied the flow to the fire hydrants," she continued. The mass hysterics, confusion and disorganization were also described.

I have never forgotten her description of the 1906 holocaust. As a result, the several minor quakes we have experienced intermittently throughout the years have always left a profound impact. I confess that whenever an earthquake occurs, it always scares the hell out of me, as I endure its brief but fierce rumbling and the house under me sways and leaves me with that feeling of helplessness. After the unrelenting rage upon us mortals subsides, I can only hope no one is injured and no damage incurred.

A major earthquake (one with a force measuring 7.5 or more on the Richter Scale) followed by an uncontrollable fire is one of the worst calamities, which could cripple a community. It is devastating because it strikes without warning and the community is not prepared to receive its onslaught.

HOLOCAUST

Such was the holocaust that struck San Francisco in April of 1906 and forced 100,000 people to flee across the Bay to Oakland. Since it is only human nature for one community to help another in a major catastrophe, Oakland extended a helping hand. Others who fled to Oakland just continued traveling as far as possible to the flatlands. Some lost everything and could only think of safety and survival. A good portion of the refugees remained in tents temporarily set up by Lake Merritt.

Mayor Franklin Mott requested that the 4,000 Chinese refugees leave the tent city to take shelter in the already crowded Chinatown here in Oakland. Several organizations rose to meet the challenge including the local branch of The Chee Kung Tong, Oakland Chinese Presbyterian Church and the central office of The Chinese Six Companies, who established an emergency headquarters here. Sir Liang Cheng, the Chinese minister to the United States, arrived in Oakland to inform Chinese refugees the Chinese government would pay passage back to China, but few people accepted the offer.

DISCRIMINATED

The Chinese community did everything possible to alleviate the crisis. However, many of the whites who looked after their own people discriminated against the Chinese by not accepting them in their neighborhoods. Chinese refugees who attempted to find living quarters in private homes or apartments outside of Chinatown were either refused housing, or if they were successful, the white benefactors were ostracized by neighboring property owners. Feelings towards Asians were at the low point prior to 1900.

Many of the Chinese refugees from San Francisco were extremely wealthy and influential. Not only had Six Companies moved to Oakland, but several outstanding firms including the prestigious *Chung Sai Yat Bo* newspaper and two other major Chinese language dailies followed. To improve relations between the two communities, Chinese leaders informed the Oakland city fathers they would invest large sums of money here if they were welcomed. The officials considered their offer and consented. Meanwhile, San Francisco officials refused to permit the Chinese to rebuild and return to Chinatown, because they felt the Chinese had not lived up to their expectations. When the city fathers in San Francisco learned of the plans of the many wealthy and influential businessmen who seriously contemplated settling in Oakland, they reconsidered welcoming their "comrades," as they now called them, back into the fold. Chinese entrepreneurs, who in fact preferred San Francisco, as well as major Chinese associations, finally permitted themselves to be convinced and decided to rebuild in San Francisco. They returned in 1907 and 1908.

EXPANDED

Approximately 2,000 of the refugees, mostly men without families, stayed behind in Oakland and made their permanent residence here. Chinatown expanded to accommodate them, and by 1908 it went from the waterfront to 10th Street and from Harrison Street to Broadway. Bing Kong Tong, Suey Sing Tong, Leong Kong Tin Yee and Liu Quan Jeung Jui established their local branches here.

Apparently this movement towards change as a consequence of the 1906 earthquake proved beneficial to the Chinese in San Francisco. The quake and fire eliminated everything — the good as well as the evil. The opium dens, the brothels, gambling establishments and tong headquarters were obliterated. In the rebuilding of San Francisco Chinatown, the city fathers extended more security for and control against vice and corruption. New and attractive buildings in Asian motifs replaced the old, dilapadated quarters. The first generation of American-born Chinese, educated in western standards, became a dominating force, participated in civic activities. With their knowledge of the English language, they now led and assisted their countrymen of the old tradition out of the darkness.

After the 1906 earthquake and prior to World War I, the Chinese were no longer isolated and they gradually became recognized and accepted in the mainstream as citizens. Indeed, a new progressive era had commenced, but, ironically, nature played an important influence in this new creation. □

Chinatown after the 1906 earthquake. (Genthe photograph. California Historical Society collection.)

Visit China Every Month in Your Living Room

Subscribe to **CHINA PICTORIAL**, a large format monthly with beautiful color photography and short articles covering China's achievements in many fields. Both English and Chinese editions available.

☐ Please enter my subscription to **CHINA PICTORIAL** for one year. Enclosed is my check in U.S. currency for $10.00. This subscription is ☐ **new** or a ☐ **renewal.**

☐ Please send me your complete catalogue of books and magazines. Enclosed is $1.00 to cover handling costs.

Name_____

Address_____

City_____

State_____ Zip_____

Send to: **CHINA BOOKS**
& Periodicals, Inc.
2929-24th Street
San Francisco, CA 94110

BILL YAN INSURANCE
甄立浦保險事務所

3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040

代理各類保險

- HOME
- LIFE
- HEALTH
- AUTO

T-BILL DUE?

WE PAY UP TO 20%

All funds secured by Calif. Real Estate

TIFFINY FINANCIAL CORP.
(408) 371-9507

80's Strongest Investments
Your Hedge Against Inflation!

Inquire about our comparisons report:

And Discover the Strength of Gold and Silver Investments

Call "NOW" and "LOCK-IN" Your Price of GOLD and SILVER
(NO SALES TAX FOR OUT OF STATE RESIDENTS)

CREDIT SWISS BARS
KRUGERRANDS
CANADIAN MAPLE LEAF
BARS OF GOLD BULLION
COINS
BARS OF SILVER BULLION
BAGS OF SILVER COINS

Did You Know: Gold is so dense that the roughly 85,000 tons man has mined since 4000BC could be contained in a cube measuring only 18 yards on each side. Precious Metals-An important role in every Investors portfolio.

★ No Minimum orders ★ No hidden charges

EAST COAST OFFICE
1-800-327-1289
1-800-432-8823
Local 305-565-GOLD

For Delivery Call Now

WEST COAST OFFICE
Nat. 1-800-421-0577
Ca. 1-800-252-7707
Local 213-557-3636

THE INTERNATIONAL GOLD BULLION EXCHANGE

Member Chamber of Commerce

EVENTS

WED., OCT. 15, 7 p.m.
AA Business Ass. dinner; speaker Senator Spark Masunaga, Shang Yuen Rest., Cannery, SF. $100/person, call Raymond Low, 928-5910.

THUR., OCT. 16, 5-7 p.m.
Reception celebrates opening of exhibit of history of Chinese in Houston, 8th Fl. M.D. Anderson Library, U. of Houston central campus, Houston.

FRI., OCT. 17
Opening of the Hall of Asian Peoples, American Museum of Natural History, Central Park West at 79th St., NYC.

FRI., OCT. 17, 4-8 p.m.
C'town Youth Center open house, 1693 Polk, SF.

SAT., OCT. 18, 9:30 a.m.
Workshop for Cantonese immigrants, Lincoln School Auditorium, 225 11th St., Oakland, 839-2022.

SAT., OCT. 18, 5:30 p.m.
Fundraiser for Congressman Norm Mineta, Konko Church, Laguna & Bush, SF. $25/person, 221-0641.

SAT., OCT. 18, 6 p.m.-1 a.m.
Northern Calif. Asian Peace Officers Assn. Luau, Japan Ctr. Theater, 1881 Post, SF. ($15, Steve Gin, 557-2058)

SAT., OCT. 18, 7:30 p.m.
A look at 200 years of Chinese American history in the Bay Area on "All Together Now," KPIX-TV, Chan 5.

SAT., OCT. 18, 8:30 p.m.
10th anni. of C'town Youth Center banquet & fundraiser, Four Seas Rest., SF. $20, 775-2636.

SUN., OCT. 19, 9:30 a.m.
"Lafayette Reservoir Loop" run, call Ted Wong (eve.) 587-5284.

TUE., OCT. 21, 7:30 p.m.
Bay Area Asian Social Workers meeting, 201 Forester, SF. (near City College).

WED., OCT. 22, 6 p.m.
Education candidates forum, Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay, SF.

THUR., OCT. 23, 7:30 p.m.
Cong. candidates' night, Planning Assn. for the Richmond, Cabrillo School, 735 24th Ave., SF.

SAT., OCT. 25, 2-5 p.m.
JAM/Kimochi student art show opening, JACL headquarters, 1765 Sutter, SF. (thru Nov. 1)

TUE., OCT. 28, 8 p.m.
Ethnic music & dance of Asia on film, Dwinelle Hall, Rm. 155, UC Berkeley, $2.75.

WED., OCT. 29, 11:30 a.m.
Annual meet. of SF Greater Chinatown Comm. Ser. Assn., Louie's of Grant Ave., SF.

THUR., OCT. 30, 8 p.m.
Ethnic music, dance of Asia on film, Randall Junior Museum, Corona Heights, off Roosevelt Way) SF. $2.75.

SAT., NOV. 1
Chinese Hospital Dinner-dance, Sheraton Palace, SF. Contact Karen Chow, 982-2400.

Minorities File Complaint Against Highland Hospital

OAKLAND — A coalition of six community health and social service organizations has filed an administrative complaint against the Alameda County Board of Supervisors and Highland General Hospital's trustees, for the hospital's "failure to provide services mandated by state and federal law."

The complaint was filed with the state Department of Health Services and the US Department of Health and Human Services. Among the six groups making the complaint are Asian Health Services of Oakland and the Korean Community Center of the East Bay.

The coalition is asking that state and federal officials review the hospital's actions against limited-English speaking residents and order the county to take corrective measures. The coalition has been critical of the county's appropriation of a "meager" $100,000 for implementation of the Community Relations Department, which has the responsibility in this area. The Community Relations Dept. plan will be presented to the county board of Supervisors at the regular October 21 meeting. □

GOLD & SILVER
★ STORE ★
Low overhead, high volume business with immediate cash flow. Will train. $15,000 cash required + short term operating capital. **Call Mr. Wolf, (213) 340-0554 or 464-8382.**

MARKET & RESTAURANT
BOOMING
SIERRA BUSINESS
A key location on major route between Sacramento & So. Lake Tahoe on Hwy 50. Little competition, traffic count 10,000 per day. Store, gas pumps, restaurant & duplex on 1.81 commercial acres with 700+ ft of hwy frontage. American River access. Excellent income with even greater potential. $550,000. Terms negotiable. For more info, contact **Town & Country Properties. (916) 626-0924.**

Oct. 25 Ceremony Celebrates Arrival Of Teak Carvings

Sue Lee. (Photo by Edmunc Keene)

PORTLAND — An unveiling celebration to feature the arrival of a 3-piece set of teakwood carvings rescued from one of Hong Kong's oldest buildings now being demolished will take place October 25, at the Orientale Motif Shop, 725 N.W. 23rd Avenue.

The set, which includes two 10-foot columns depicting dragons and a center carving of two phoenixes and eight immortals, was recently bought by Sue Lee, owner of the Orientale Motif Shop, as the building in Hong Kong was being torn down to make room for an underground railroad. The unveiling ceremony will include a lion dance and other dances, and an auction of ten items, from which the proceeds will go to the Chinese Consolidated Benevolent Association for the renovation of the Chinese Language School Building.

For information on the ceremony, call Sue Lee at (503) 223-4978.

Oakland Youth Chorus Holds Auditions

OAKLAND — The audition date for the Oakland Youth Chorus is Wednesday, Oct. 22 at 7:30 pm, at the Fellowship Hall of the First Presbyterian Church of Oakland, between 26th and 27th Streets on Broadway. Deadline for applying is Oct. 20. Scholarships totalling $600 are available. The age bracket is students grades 9-12. To make an appointment for an audition, call OYC conductor Steven Brunsvold, 444-3555 or 443-7550. □

OKLAHOMA
Northeast oil and gas operator. Seeking investors for drilling of oil wells on offset leases and leases with production nearby. Initial investment $2100.00 for 1/16 working interest in 3 wells. If oil/gas is discovered, you pay your proportional share of completion. Contact
C. Roger Larremore
918-825-2181
Rt 1 Box 172 Pryor, OK 74361

Sue Lee

Orientale Motif Shop

725 N.W. 23rd AVENUE
PORTLAND, OREGON 97210
(503) 223-4978

Oriental merchandise in the Northwest. Every way you turn you'll find on display arrays of furniture, jewelry, ivory, porcelain, bronzes, screens and many more items for your viewing. If you with to see fine, authentic Oriental pieces, you must visit....

San Francisco, CA- Construct Seismic Upgrading, S.F. & Marin Approaches, Golden Gate Bridge, Contract No. 81-B-3. Completion Time: 300 working days. Bids to 2:00 p.m., November 12, 1980 by Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, Admin. Bldg., Toll Plaza, Golden Gate Bridge, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, 94129.

RIEDEL INTERNATIONAL, INC., Box 3320, Portland, Oregon 97208. Phone: (503) 285-9111. (AEOE) Quotes Requested From Minority Subcontractors and Small Businesses.

恒財富

TREASURE-HUNT
asian gallery

DIRECT IMPORTERS OF ASIAN
ARTS
CRAFTS
ANTIQUES
SILKS & RUGS

P.O. Box 3322
Incline Village, NV 89450

HOURS
Tues. - Sunday
11:30 - 5:00

NOW OPEN
RALEY'S INCLINE CENTER
(Next To Azzara's)

702-831-6622
James & Jean Hunt
Owners

Ribbon Cutting Held for New LA Business Center

LOS ANGELES — Undersec-tary Robert Hall of the De-artment of Commerce paid a sit last week to the site of the oposed Asian American Devel-pment Center at 1440 S. Good-ch Avenue here.

In May, the Economic Devel-pment Administration (EDA) in e Dept. of Commerce funded e initial $1.5 million for the enter, which will foster economic evelopment among disadvan-aged Asian minorities in LA.

A multi-purpose 40,000-square-oot industrial shell will house ood processing facilities, class-ooms and offices. The building vas purchased from the Pillsbury Company and the facility is xpected to be renovated by id-1981.

The center is a joint venture vith the United Chinese Restaur-nt Association and EDA. The estaurant association has oper-ted a cooks training program ince 1975.

Asian Runners Club Sponsors 2.7 Mile Run

SAN FRANCISCO — The Asian Runners Club is sponsoring 2.7-mile "Lafayette Reservoir Loop" run Sunday, Oct. 19, tarting at 9:30 am, with registra-ion at 9 am. The run will start at he dam and entrants will circle he reservoir on the paved road. Entry fee is $2 for non-members nd 50c for members. For info, [illegible] (day) 58-3011 or Ted Wong (eve.) at 87-5284. All runners are wel-ome. □

Oakland Council Begins Elderly Day Care Service

OAKLAND — The Oakland Chinese Community Council be-ins an Elderly Day Care Service his month. The aim of the rogram is to provide frail elderly ay care services "to enable them o live a healthier and happier fe," said a council official. Any Chinese-speaking, frail elderly, ge 60 or above, who lives in Alameda County can apply at the Council, 257 8th St. or call Julie Voo at 839-2022. □

Krugerrands Reduced

200 or more per Krand equals N.Y. spot + $23
29 to 199 per Krand equals N.Y. spot + $25
1 to 20 per Krand equals N.Y. spot + $33

Va. Gold & Silver is an official Kru-errand dealer for the markening arm of the South African government. We buy and sell $50-$1000 face value ilver coin bags. 1, 10, and 100 ounce inglehard. 999 fine bars. Sterling ilver, all karat gold. Dealers are welcome.

Call John Ross Greer, president of Va. Gold & Silver Trading, 102 E. Franklin t., Linden Row, Richmond, Va. Free torage for coins and bars. All purchas-s are sent registered mail and insured or the contents of the package. Prices re subject to change. Buy and sell at he best price with America's discount Gold and Silver dealer, The Virginia Gold and Silver Trading Co. 804-648-653. Call collect for purchases. Call oll free 1-800-446-3704 or write for ree brochure.

No state sales tax for residents out of Virginia

'Bathhouse Girls' at LA County Museum

"Bathhouse Girls (Yuna) Important Cultural Property" is the title of this hanging scroll in ink and color on paper. The scroll, by an early 17th century Japanese artist, was lent by the Kyusei Atami Art Museum to be included in the Los Angeles County Museum of Art's exhibition "Japanese Genre Paintings from the Kyusei Atami Art Museum," October 23–December 7. The museum is located at 5905 Wilshire Boulevard.

Asian Art Museum Offers Slide Talks To Community

SAN FRANCISCO — The Speakers' Bureau of the Asian Art Museum will introduce its new fall-spring series of 45-minute slide lectures to business and community groups this month. Two new topics, one on Japanese tastes in art, and the other entitled *Shogun, Mandarin and Barbarian: The Meeting East and West,* have been added. Three subjects presented last year will again be available. They include *Chinese Porcelain, The Spirit of nature in Chinese Art* and *The Lure of Chinese Jade.* Audiences must consist of 25 people. For reservations, call 387-5922. □

A Film Program of Ethnic Music and Dance of the World

SAN FRANCISCO — Distant Images will present film programs of ethnic music and dance of the world. A program on Caribbean music and dance will be shown Oct. 21 at Dwinelle Hall, Rm. 155, at UC Berkeley; Oct. 22 at San Rafael high school auditorium; Oct. 23 at the Randall Junior Museum, SF at 8 pm.

A program of Asian music and dance, which includes films of India, Sri Lanka and Kashmir, will be held on Oct. 28 at UC Berkeley (see above); Oct. 29 in San Rafael and Oct. 30 in SF at 8 pm. (Donation: $2.75) □

Asian Express Develops Communication Skills

SAN FRANCISCO — Every second and fourth Tuesday of the month, members, guests and other interested persons are invited to attend meetings of the Asian Express Toastmasters Club. The meetings are held at the Chinese Culture Center, beginning at 6 pm.

Affiliated with Toastmasters International, Asian Express helps individuals, especially Asian Americans, develop their communication and leadership skills. This is accomplished "through a series of manual and impromptu speeches, evaluations, and professionally-prepared education materials," according to Thomas Tom, a charter member of the gorup.

1977

Asian Express was formed in June of 1977 under the guidance of Herb Chow. "Chow has achieved the highest honor of Distinguished Toastmaster, and is the first Chinese American to attain the elected office of District Governor," said Tom.

The membership has grown to 39 active members, ages range from 18-64, and there has been a shift from a majority of men to a majority of women, according to Tom. Members who have won special honors or awards include Berton Chow, Ted Dang and Tim Dayonot.

Membership is $9 per year, plus a one-time service charge of $8 for educational supplies and processing of membership. The club has potluck dinners and other social activities. Interested persons can attend the next meeting at the Culture Center. □

Sacto School District Offers Parent Handook

SACRAMENTO — A parent handbook on student proficiencies is now available through the Proficiency/Curriculum Office of the Sacramento City Unified School District.

After June of 1980, high school seniors must pass proficiency tests in reading, writing and math in order to receive a diploma in California. The booklet, which includes information on other graduation requirements of the district and covers the proficiency subject, can be ordered by calling (916) 454-8627. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

T-BILLS MATURING?
NOW EARN 16% PLUS*
IN TRUST DEEDS SECURED BY BAY AREA PROPERTIES.
IDEAL FOR PRIVATE INVESTORS AND PENSION PLANS.
$10,000 MINIMUM - NO FEES
FIRST ALLIANCE MORTGAGE COMPANY
3031 TISCH WAY #900
SAN JOSE, CALIFORNIA 95128
CALL (408) 249-5161
IN SAN FRANCISCO
CALL (415) 621-5283
*IF LOAN PREPAYS THE INVESTOR RECEIVES 6 MONTHS ADDITIONAL INTEREST ON 80% OF OUTSTANDING BALANCE PER CALIFORNIA LAW.
A CALIFORNIA LICENSED REAL ESTATE BROKER

GO SEE
EMPIRE STRIKES BACK
AT NEARBY THEATRE Tickets LESS THAN 1/2 PRICE
Good Anytime After Lunch or Dinner at
REG. PRICE $5 OUR PRICE $2.25
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-5000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
TELEPHONE 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969
國風旅行社

Gov. Brown Attends Pius Lee Dinner

Governor Brown attended a dinner for supervisorial candidate Pius Lee recently. Shown in the photo are (l-r) Reporter Sam Chu Lin, Gov. Brown, Pius Lee and his wife Grace and Assemblyman Art Agnos.

Multilingual Literary Magazine Seeks Submissions

OAKLAND — *Prisma*, a multilingual literary magazine which features the work of women writers and artists, invites submissions for its December issue. Prose contributions should be a maximum of 3500 words and in English only. Poetry is acceptable in any language if accompanied by an English translation.

Work may be sent to *Prisma*, Ethnic Studies Dept., Mills College, Oakland, CA, 94613. Deadline for submission is Oct. 30. For information, call 632-2700, ext. 227. □

Ancient Copper Coins Found in Guangxi Region

HONG KONG — A 27.5-ton underground cache of copper coins dating back as far as 2,000 years has been uncovered in China's southern Guangxi region. The collection was buried by someone named Chen during the reign of Chia Ching (1796-1821) in the Qing Dynasty. □

Georgia Veterinarian Uses Acupuncture on Animals

MARIETTA, Ga. — Acupuncture is being used successfully by a Georgian veterinarian on valuable race and jumping horses and show dogs. Howard Rand, who combines acupuncture with traditional veterinary medicine, has treated Olympic caliber Grand Prix jumping horses and he has been flown to Kentucky to treat thoroughbreds.

"I have had horses in here that were given up, couldn't race, that went back and won stakes races," said Rand. "I have one racing in England now. I had a dog come in paralyzed and walk out after one treatment."

He also uses his treatment on household pets, but he believes that many people pass up acupuncture treatment for their animals because they mistakenly think the cost will be prohibitive.

HORSES

Rand became involved with acupuncture when a friend involved with horse racing asked about the ancient Chinese art. He attended a six-month course sponsored by the International Veterinary Acupuncture Society. The class was taught by Dr. Ed Wong, a Chinese physician who now live in Denver.

When acupuncture is used o an animal, it usually takes si treatments. The animal is tran quilized and each treatment las about 20 minutes. "Say we've go an animal with a kidney infec tion," says Rand. "I will take th antibiotic and put it in the kidne (acupuncture) point instead of ju taking the antiobiotic and stickin it in the neck as most people do That is why I feel like I'm gettin better results."

Rand feels that acupuncture ha gotten a bad name because som people consider it a cure-all. "M results are only about 85%. Bu you don't get 100% on penicilli either," he says. □

LAKE TAHOE RESTAURANT
華村
Seats 100, ideal family operatio Good potential, excellent locatic in Tahoe City. Beer & wine, room f lounge.
Call or write Today
TAHOE NORTHSHORE REALTOR
916-583-0284
P O Box 7980 Tahoe City, CA 9573

16%
MINIMUM
TRUST DEEDS

Convert your T-bills, CD's and Passbook Savings
★ 12 offices in Northern California
★ No load or commission to investor
★ 6 mos. to 10 year terms
★ Invest from $5,000
★ Member CIMBA (California Independent Mortgage Broker's Association)
★ Our 17th year serving investors
★ Trust deeds paid before maturity may have increased yields as allowed by state law

FOR YOUR TAX-SHELTERED PENSION PLAN
IRA or KEOGH

A Mortgage Brokerage Corp.

Cutler MORTGAGE, INC.
39374 Fremont Blvd, Fremont 94538
For additional information call:
(415) 792-3242
or write for free brochure.

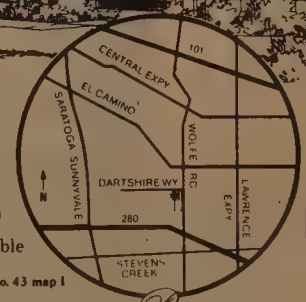
Name _____
Address _____
City _____ Zip _____ Phone _____

THE SAMPLE SHOE SHOPPE
202 CLEMENT (AT 3RD AVE)
S.F., CA. 386-4582
SPECIALIZING IN SIZES 4-9
LADIE'S OR MEN'S
SAMPLE SHOES
6B SAMPLE SALE $19.90 WITH THIS AD
REGULAR TO $29.90

Timeless Classic
Penwood Park

Gratify your selective taste at Penwood Park with a time-honored classic ... a home that delights the eye and captivates the senses. Double custom front doors give way to distinctive parquet entries. Gourmet kitchens are enhanced by the richness of oak cabinetry and ceramic tile. Lavish master bedroom suites bespeak true elegance with a walk-in ceramic tile shower, generously-sized walk-in closets, and intimate master bedroom retreats made special by the light of a crackling fire. Smooth oak bannisters, brick and stone fireplaces, bay windows, wet bars, and vaulted ceilings create an atmosphere of taste and refinement. Penwood Park ... where classic never stops.

Developed by Vallecitos, Inc.



Priced from $227,500
Excellent Financing Available

For an appointment call (408) 735-7018

wg Wm. Greer & Company
Exclusive Sales Agents

BUSINESS

OREGON

Family restaurant seats 41, located in growing Willamette Valley Town. Excellent local trade, $83,000 gross. $30,000 cash includes all equipment.
Call or write
503-981-8320
611 N. Pacific Hwy.
Woodburn, OR 97071

OREGON

Restaurant seats 65, ideal family operation. Excellent location, good potential, beer & wine lic. on major route to airport $85,000 firm with 29% down. No agents please.
Call or write
503-281-5331 or 503-288-9688
5011 N. E. 42nd
Portland, OR 97218

MODESTO
RESTAURANT FOR SALE

Well known, good downtown Modesto location. Includes land, building, equipment and inventory. Owners wish to retire after 8 years in same location. Call Bill Gross or Bill Michael. 209-577-1000 days or 209-869-3941 eves.
R. T. HUGHES
A Commercial Brokerage Co.
3137 B McHenry
Modesto, CA 95350

CHINESE RESTAURANT/ COCKTAIL LOUNGE- shows good profit. Excellent opportunity in Lacey/Tumwater/Olympia (State Capitol) area, one of the fastest growing areas of the Norhtwest. Owner selling for health reasons. Contact Gordon Herr, Cascade NW Real Estate, 113 N. Fir, Olympia, WA 98506. 206-357-7244.

NORTHERN CALIF.

Restaurants, several Santa Rosa area. From $59,500 to $300,000. Some with liquor licenses.
For info & appt.
Call Jack
Associated Realtors
707-523-1730 days
or 707-938-2151 eves
PO Box 942 Santa Rosa CA 95402

PHOENIX AREA
FANTASTIC FRESH
SEAFOOD RESTAURANT

120 seats with retail outlet and cooking school. Unique concept. Good volume. Great potential. $255,000, negotiable. Call 1-602-979-2100. 9340 W. Peoria Ave., Peoria, AZ 85345.

IDAHO

"The last Resort" unique Rest., Bar, Rooms, RV parking, 11 acs. Fishing, hunting, summer/winter sports. In beautiful mountainous lake & river country No. Id. Over $100,000 antiques & collectables. Interesting P & L. $350,000 terms.
Antiques well estab. profitable Bus. Inv. represents price at wholesale. You can't miss with this one at $152,000. The largest bus of its kind in thriving N. Idaho Lake Country.
Lake Village Rlty, Rt 3 Box 427, Coeur D'Alene, ID 83814. 208-664-0436 or 208-667-1331 eves Dawn or 208-667-5743 eves Vicki.

Super Markets, Liquor Stores Convenience Markets - - All sizes, Good volumes / Hi net profits. Locations thruout Central San Joaquin Valley. Terms available, (209) 686-8674 agent. Evenings call (209) 625-1926.

OREGON
BUSINESS OPPORTUNITY

In Joseph, Wallowa County, Oregon in the heart of the Eagle Cap Wilderness-Wallowa Mountain-Hell's Canyon Recreational Areas:
The Cowboy Bar and Gold Room Restaurant in The Old Chief Joseph Hotel, completely remodeled and re-equipped, strong, going business for over 30 years. Prospective Purchaser-Lessees must be qualified financially (Net assets $200,000 or over) and have business experience. For further information write PO Box B, Joseph, OR 97846 or call 503-432-9191, or call 432-9401-Brokers welcome.

OREGON

Supper Club on 2½ acres w-historic log bldg, living quarters, appraised at $175,000 for land & bldg, grossing $225,000 per year, incl all equip, $250,000 total or make me an offer. Terms avail 503-523-2155 or 503-523-2779 eves & wknds. Box 853, Baker, OR 97814.

CENTRAL CALIF

San Luis Obispo, the only restaurant over-looking the city-The Hob Nob-over 11K sqft. For info contact Ralph Hohen-stein at 1026 Chorro St. Ste 1, San Luis Obispo, CA 93401. 805-544-3500.

SOUTHERN CALIF

Top Rated restaurant & bar in Santa Barbara for sale by owner. Annual gross above $1,000,000. Full price $400,000. Installment sale, reasonable terms, excellent lease. Principals only. 805-964-8293 Santa Barbara, CA.

PORTLAND

Chinese restaurant, excellent family operation, in great downtown location. Present gross $240,000. Has liquor license & banquet rooms, seating for 290. Price $200,000 with 29% down.
DAN JONES REALTY
503-231-9333 or 503-775-4940 eves.
3574 E. Burnside
Portland, OR 97214

WYOMING

Lounge & Package store, loc. in energy boom at Sheridan, Wyoming on edge of Big Horn mtns. Lounge has light, sound & dance system. Liquor store has drive-up facilities. Plenty of parking on large, paved, corner lot. Will lease business only, if preferred. For more info write: Big Daddy's, 1274 N. Main, Sheridan, Wyoming 82801. 1-307-682-5557. 307-682-8995 eves. Gillete, Wyoming.

NORTHERN CALIF

Bar, Restaurant, Liquor License, including real estate. $79,500 down and assume $135,000 at 10%.
MEXICAN Restaurant with good annual gross. Beer and wine license. Priced at $236,000 with $60,000 down and owner financing at 10%. Home and real estate included.
Jeanette Baird, Broker
209-267-5442
Ridge Road Realty
Rt 1 Box 37 H
Sutter Creek, CA 95685.

OREGON

Restaurant & Lounge seats 75, prime location in fast growing community. Excellent family operation, includes land & bldg. $325,000. 29% down owc
Call or write
503-357-2790
738 No. Adair Space 68
Cornelius, OR 97113

NORTHERN CALIF

2 beautiful Chinese Restaurants. Prime locations in Concord, CA. Contra Costa County.
Call or write
Fred Lamanna & Assoc.
Business Brokers Cooperative
415-932-0334
1520 S. Main Walnut Creek, CA 94596

MODESTO AREA

These outstanding businesses for sale:
- Sandwich Shop
- Grocery Store
- Chinese restaurant
- Drive-in

We want the following businesses:
- Dairies
- Grocery stores
- Travel agency
- Accounting business

ROSS REALTY
209-577-3555
1800 Coffee Rd. Ste. F 32
Modesto, CA 95355

SUNNY TUCSON
CHINESE
RESTAURANT

Fully equipped restaurant — bar — banquet room. Prime eastern location. Over 7,100 sq. ft. of building. Huge parking facilities. Total price $635,000 includes real estate. Call B. J. Jacobs, 602-298-5640 res., Jesse A Kuchar, 602-325-4441 res, 602-327-7488 office
Fidelity Realty & Management Co.
4427 E. 5th St
Tucson, AZ 85711.

NORTHERN CALIF
DEL NORTE COUNTY

By owner. Grocery store, restaurant & lounge. Beautiful area. 2 liquor licenses. For info call: 707-457-3312 or 707-457-3254 eves. PO Box 305, Gasquet, CA 95543.

CASCADE, IDAHO

Oppty. plus, beautiful mtns, lakes, hunting & fishing, winter & summer sports, Christmas Tree farm on 2½ acs. $60,000 need Beer & wine bar with seafood on the menu, good investment prop. Main St. $90,000. Lots of beautiful bldg., lots $8,000 & up. Portable saw mill $26,000. 2 bdr. home, river frontage. $72,900. Call Mtn. Lakes Real Estate, Betty Hughes Bkr. 208-382-4949 or 382-4984.

MONTEREY PARK, SO. CALIF.
"THE TOBACCO BARREL"

Smoke shop, Est. 12 yrs, Great investment opportunity in the heart of Monterey Park. $29,500 Casa Blanca Realty 2742 W. Temple St. L. A. CA. 90026 (213)389-0711 or (213)573-8660.

WYOMING
Business Opportunity

Scenic Alpine, Wyoming. Bar, cafe, motel, liquor store with license, mobile home park and all equipment. 11.6 acres with 660 front footage. Room for expansion. 1/3 mile from Palisades Reservoir and Alpine Junction, 30 mi. from Jackson Ski area. $550,000.
Call Sherry, 801-254-0197 eves
Realty World-Cottage
686 E. 8400 S.
Sandy, UT 84070
566-1627

COFFEE SHOP (Lauten's) in beautiful Lone Pine on Hwy 395. Daily avg over 1,000. 24 hrs. 42 seats. Super loc, % lse. $85K + inventory. $25K, dn, bal 10% terms open. Ownr 65, retiring. 76-5039 or 714-876-4220. Box 160 Rt 2, Lone Pine, CA 93454.

NORTHERN CALIF
25 UNIT MOTEL

in the heart of the Delta on Bethel Island. Super potential and complete with a pool. Only $335,000. Call Randy Lynch,
R.T. HUGHES CO.
A commercial brokerage company
209-957-6121
415-634-5218 eves
2087 Grand Canal Ste 18
Stockton, CA 95207.

UTAH
DELICATESSEN—SALT LAKE CITY

Located in the fastest growing industrial park in area. $60,000 + lease hold improvements and equipment. Only you will limit how big you want this operation to be. Contact Fran Tapscott 801-566-2403. 801-484-2945 eve. Century 21-Allen Realty. 7827 S. 1700 W., Salt Lake City, UT 84084.

REAL ESTATE

OREGON

Oregon 50 acre Ranch. 42 mi. so. of Eugene, 3 nice homes, fruit, berries, fenced, cross fenced, pasture, timber, year around creek, sacrifice $269,000, 503-656-0081/day 266-1910/nights. 206 S. Locust, Canby, OR 97013.

OREGON

Oregon, Nyssa. Attractive spacious 4 br, 2 ba, 2 level home, ch&a & wood heater, carpet, disposal, new dishwasher, lrg carport & dbl gar, fncd bckyd, dog run, $59,500. Assumable state VA loan of $47,000.
Oregon, Ontario. Outstanding tax shelter, 4-plex & duplex, all are 2 br, excel loc, good cond & income. $155,000, terms avail.
503-372-5471
519 N 2nd, Nyssa, OR 97913.

OKLAHOMA

300 Cow Unit Place—530 acres bermuda, 7 pastures, excellent water, nice home. $750 per acre.
Weatherford Real Estate
Buck McAdams
405-298-3786
Box 354, Antler, OK 74523

TEXAS

920 Acre stock farm SW of Muleshoe, Texas in bottom of Black Water Draw. Produces about 600,000 lbs., of beef annually. Good cattle handling facilities and irrigation equipment. Management available. Contact Wayne Snyder at Kenneth Realty, 1501 N. Prince, Clovis., NM 88101. Phone 505-762-4747 or 762-0350.

MISSOURI

79 acres, most of an island, lake of the Ozarks. Great for duck hunting or fishing. Beautiful area, excellent investment. $22,500 with $2500.00 down, owner will carry at 10%.
Call or write
816-547-3311 or 816-547-3633
Rt 1 Lincoln, MO 65338

2-story older home on double lot in S.W. Missouri. Good location, close to 3 lakes. Excellent for retired couple or family. A good investment for only $26,500. Call 714-371-6726.

WYOMING. Small Village consisting of approximately 12 acres, with Cafe, Bar, Store, Gas Station 24 space Trailer Court, 4 Unit Motel. 3 Bedroom House and 2 rental trailers. Only interested persons need inquire at 307-328-1035 or 307-324-6084. $1.5 Million. Lamont Village, 35 miles north of Rawlins, Rawlins, WY 82301.

KANSAS CITY

160 Acres, Ranch home, barn, 75 acres crops, 40 acres irrigated turf business, 18 acre lake. Blue Valley School district. Beautifull.
78 Acres, Louisburg, creek, lots of wooded area, 30 acres hay. Beautiful building sight. Ideal for horses or cattle. $1,160 per acre.
38 Acres, Louisburg, trees, some tillable, beautiful home & pond sights. Ideal for horses or cattle. $1,200 per acre.
410 Belvue Lane, Balboa, CA 92661. 714-675-7526.

UTAH

40 ac. adj. to Park City, Utah, views of Park City & Park West ski resorts. Avail. as 1 parcel or joint venture smaller acreage w/Owner. For Environmental Impact Statement & property info. call Mary K. Goates, 801-484-0613. 1844 S. 2600 E, Salt Lake City, UT 84108.

MISSOURI

By Owner. Executive type house on 145 acres of pasture land. New hilltop home, 65 mi. from downtown St. Louis with commanding view of Ozark countryside. 7 min. from I-44 near community of 5000 with shopping, schools and hospital. Also has 50x50 barn and 3 ponds. $225,000. 314-627-3429. Rt 1 Box 498, Sullivan, MO 63080.

MONTANA

Montana Ranch! 160 good flood irrigated acres, older 2br house & barn, good hunting & fishing nearby. 3mi to town w/schools, churches & natural hot springs. $195,000 will finance w/good down paymt. 602-246-7113 after 3 pm. 5048 N. 18th Ave., Phoenix, AZ 85015.

SAN LEANDRO

Only 1 year old delux 2 bedroom 2 bath. Condominum with microwave, trash compuctor, fireplace and all appliances. Small yard. Close to BART and bus. Asking only $82,950. Ask for Chuck Dickey.
Independent Real Estate Brokers
569-8821

MISSOURI

360 acres of Ozark Ranch 20 mile west of Springfield Missouri, running water, barn, mobile home. 1/3 timber, ideal cattle farm. Center location to Ozark Lakes. Developing potential. $750/ac. 471-678-5285. PO Box 13, Aurora, MO 65605.

INCOME/INVESTMENT

5 plus bedrooms, 2 baths, 2 story house on ¼ lot. First class condition, could be good rental units. Excellent location, near Lake Merrit & Laney College. $125,000 or make offer.
UNITED BROKERS REALTY
Call Ford Vigor at
415-638-3541 or 415-351-6572 eves
207 MacArthur Blvd
San Leandro, CA 94577

NORTHWEST ARKANSAS. English Tudor, 3405 sq. ft. home projects an air of coziness and good cheer! Sits high overlooking 50 rolling acres; 23 open the rest in timber. Spring-fed creek. 7 miles from Rogers, home of Beaver Lake.
NORTHWEST ARKANSAS. Custom cabinet shop in growing area. Fully equipped—6000 sq. ft. building. High return on investment.
Call or write Dream Valley Real Estate, Box 62, Rogers, AR 72756. 1-501-636-7400.

TEXAS MOTELS!

22 units East Texas, lakes & scenery, 2 yrs. old. Room for expansion. $85,000 down payment. $20,000 cash flow.
14 units, room gross averaging $5,000 per unit. Will cash flow $30,000 to buyer after all payments. Cash down payment of less than $100,000 with excellent financing, including assumptions of 6½% SBA note.
41 units, leased restaurant, one bdr. living quarters. $46,000 cash flow on $160,000 down payment. Located in central Texas.
Other motels all sizes & prices
DEL ANDERSON & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO Box 1586
Arlington, TX 76010
Member of Motel Brokers
Association of America

REAL ESTATE

MONTANA

Bozeman, MT Desperation sale. Rustic lodge home on 44 acs. with trout stream, view, trees. Secluded yet mins. from town, airport and ski area. Repl. cost $350,000, yours for $270,000. Contact: Mike Carey, 406-587-4168 United Agencies, Box 278, Bozeman, MT 59715.

COLORADO
INVESTORS & USERS

We have comm'l & investment prop. avail. in Denver & several loc. around the U.S. Prices range from $100,000 to &200 million. Please call Jim Davis, CCIM, Wedgwood Ltd. Realtors. (303) 421-6264. Eves; (303) 771-6685. 4665 Harlan, Wheatridge, CO 80033.

MISSOURI

697 Acres M/L Pasture and Timber. Approximately mile of Niangua River frontage. Laclede and Dallas Counties, MO. Contact Eva Wrigley, 401 South 6th, Savannah, MO 64485. Phone 816-324-4315.

UTAH
Salt Lake City
Improved subdivision building lots and completed condos for sale.
Call or write
Heritage Property Company
801-268-9192
801-561-4347 eves or 801-262-3728 eves.
300 E. 4500 S.
Salt Lake City, UT 84117

MISSOURI

Excellent 670 acre combination grain & cattle farm. Live stream, ponds. $700.00 per acre.
230 acre cattle farm, house, outbuildings, ponds, deep well. $1,000 per acre.
Good investment & development Properties
Management available
314-696-3691 or 314-443-5046
Rt 1 Box 121
Sturgeon, MD 65284

NORTHERN CALIF
3 YEARS NEW
21 UNITS YUBA CITY

Only $495,000 far this nearly new apartment with an annual gross income of $54,700 at 10 ¾%. 7 ones, 14 twos, air conditioned, pool, unfurnished, separate meters, shingle roof.
West Coast Financial
ask for Mr. Stark. 408-248-7400
4030 Moorpark Ste 200
San Jose, CA 95117

SOUTH LAKE TAHOE, NEVADA
CHALET VILLAGE

Skillfully designed 3 & 4 bdrm custom built homes in beautiful upper Kingsbury Grade near North HEAVENLY ski lifts. Many extra features. Truly year round living with lake & mountain views. Buy now from builder for choice location. MILLAN NEVADA INC. Box 3565, SATELINE, NE 89449. Ph. 702-588-5133 (Wally).

MISSOURI

40 acres mostly wooded could divide. 2400 foot log-brick home 3 bdr., 3 bath, 3 fireplaces, 5 yrs old. Wells, rural water, ponds, 60 x 80 pole barn. 30 miles east of Kansas City, close to growing community. $160,000 by owner.
Call or write
816-633-7879
Rt 1 Box 170 R Odessa, MO 64076

OREGON

Recreation paradise in NE Oregon, 1.19ac, 2br 12x64, 1971 Gentry trlr, 4x16 tipout, nu cpt, Cove, Ore., $52,500; INCOME prop. live in 1 unit, rent other 3 units, 2U each has 1-3br & 1-2br duplex, $89,500/ea., Saundra Garrison, P.O. Box 1654, LaGrande, Ore 97850, 503-963-9557

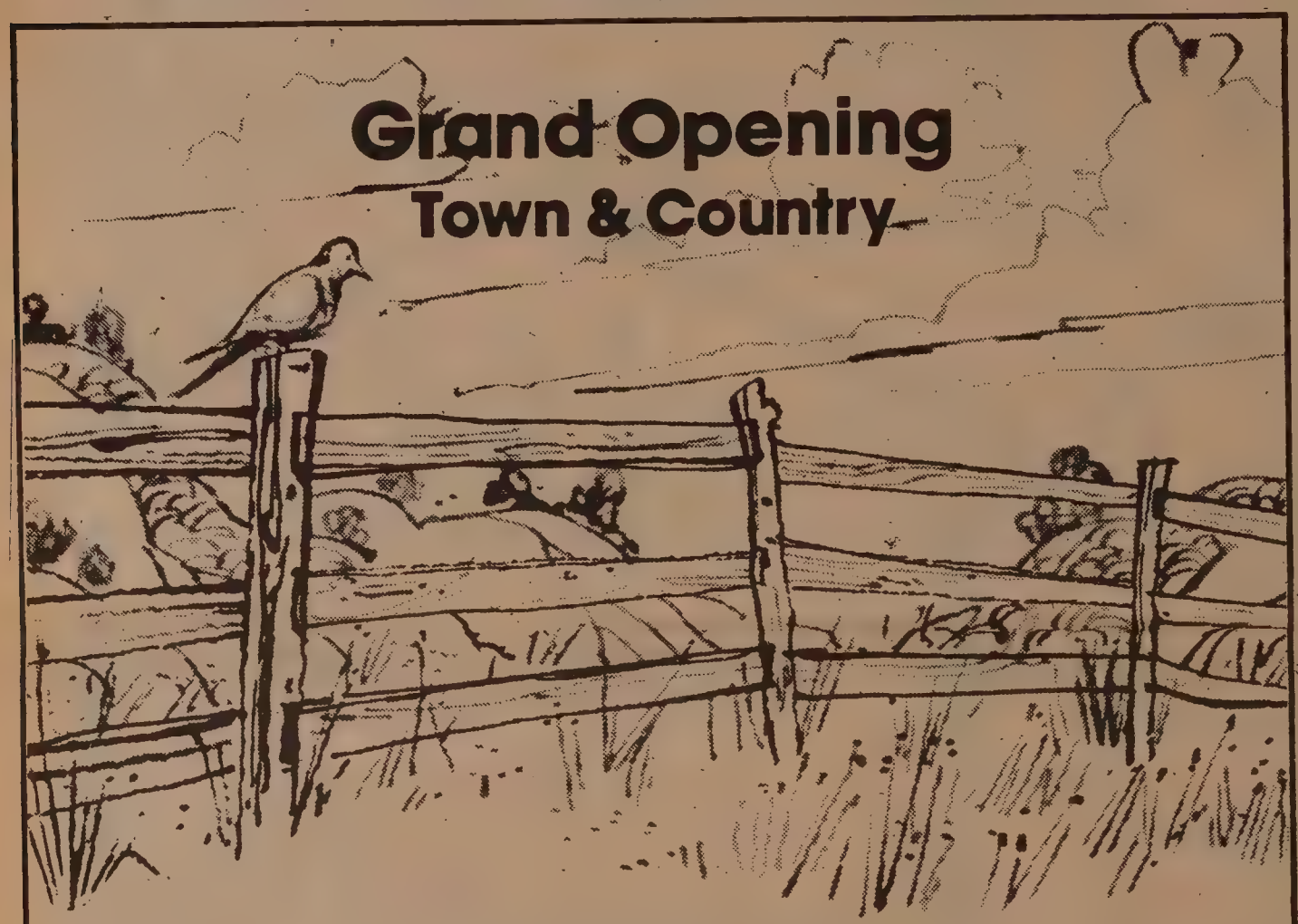
NORTHERN CALIF

Investors. Single family & multiple units available. Vacaville/Fairfield area. 1031 Exchanges welcome. Diane M. Meyer, Vacaville Realty & Investment Co. (707) 448-8422 or 448-0107.

OREGON

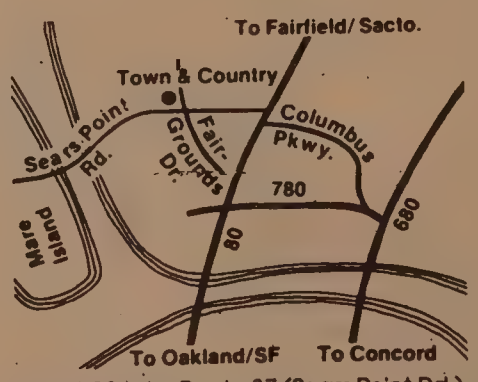
Oregon, Undeveloped land, 25 mi. North of Calif. border. Farm potential, excellent view, $425 per acre, 40 ac. parcels. $1000 down, owner finance at 9¾%. Owner 303-667-6488. 2617 Hawaii Place, Loveland, CO 80537.

Grand Opening
Town & Country



COME LOOK AT THE COUNTRYSIDE THEN LOOK AT THE VALUE

New Release of 90 Homes Now Open at Town & Country!
Town & Country Homes in Vallejo have been so popular that we're having a Grand Opening for this new section. And to celebrate, we're introducing the brand-new 4-bedroom, 3-bath Marble model, giving you a total of 7 different floorplans to choose from. All have big woodburning fireplaces, custom cabinet work in gourmet kitchens, mirrors 5' to 7' wide reflecting the beauty of luxurious baths. And these are only a few of the gracious appointments included at no extra cost in prices starting as low as $76,950. VA, FHA & Conventional financing available. For the countryside, the value and the convenience of Vallejo, visit Town & Country Homes today.



From I-80 take Route 37 (Sears Point Rd.) West. Turn right on Fairgrounds Dr. Go one block to models.

Telephone (707) 642-4436.

Town & Country

Prices, terms, plans and specifications subject to change without notice.

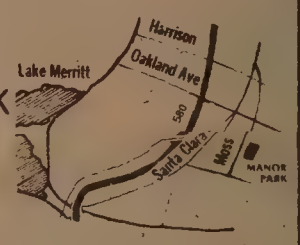
MANOR PARK CONDOMINIUMS

Located in a quiet, peaceful neighborhood just below Piedmont. Full security building with open air courtyard creating a park-like setting. Unbeatable prices.

One Bedrooms — From $48,000
Two Bedrooms — From $71,500

OPEN DAILY 12-6, except Thursday
OR BY APPOINTMENT

MANOR PARK
#10 MOGG AVE.
428-1698
444-5389



A Development of Chuck Davis Realty

FOR SALE:

SUBDIVISION IN SOUTHERN MISSOURI

Family circumstances forces sale of this beautiful property in southern Missouri town of Ava, located 60 miles east of Springfield. 60 acre subdivision - 112 lots remaining, 23 houses already built. One of the most beautiful homesites in southern Missouri with lovely view from almost all lots which range in price from $2,000 to $3,500 for 80 to 100 foot frontage, some left near small lakes. Roads and utilities in. Ideal area for retirement. Will sacrifice all for $90,000 with $30,000 down at low interest.

RICHARD BLAND • (417) 683-5520
Route 1, Ava, Missouri 65608

OCEAN FRONT PROPERTY

South Padre Island, Texas. *"The nation's last great undeveloped beach area."* Beautiful white sand beach on the Gulf Of Mexico — six acres zoned for hotels and condos. Ideally located, all utilities at site. Price $1,500,000. Bayside property on the opposite side of the road also available — seven acres. Price $875,000. Joint venture or land lease possible.

Call 219-424-0111 or 219-424-1376

616 E. Wayne Fort Wayne, IND 46802

REAL ESTATE

BRAND NEW IN SUNNYVALE

Fairly Large Hidden Valley Townhomes. 13¼% Financing Available Now (13.7 APR).
23 beautiful townhomes, 3 bedroom 2½ bath, fireplaces, gourmet kitchens, oakfloors, cathedral ceilings, sunken living rooms, yards.
Come and see our
Pool - Tennis - Spa
Priced from $183,000.00
Open daily 10-6 or call 408-731-1120. Take Wolfe Rd. to El Camino, turn South. Take left at first light (Poplar) Follow ½ mile to Hidden Valley Signs and gate on left.

IDAHO
INCOME/INVESTMENT

6 houses, 3 duplexes, 4 trailer houses, all rented. Excellent in town location, city water, etc.
$185,000 terms
Call or write owner
208-834-2349
Ben Johnson
Box 227 Grandview, ID 83624.

MISSOURI

This 103-year-old, 2-story, Victorian home needs your help. This is an excellent opportunity for someone to move out of the City, enjoy small town life, & restore an antique house. The home is L-shaped with 2 side verandas, 6 bedrooms, 3 baths, hardwood & pine floors, 4 bay windows, and a 2-car garage. Located in Versailles, Missouri, & priced at only $53,000. Call or write:
Russell P. Hall Co., Realtors
P.O. Box 25
Versailles, MO 65084
314-378-4473 or 314-378-6391 eves

MISSOURI

Missouri National Forest Farm, 40 acres, large 3 br. home, needs finishing inside, loc. in Oregon Cty, 2 mi. fr. scenic Eleven Point River, $35,000. Assumable loan by owner, P/p. 707 Flower St., Turlock, CA 95380. 209-632-9639.

PHOENIX
DON'T WAIT
INVEST TODAY

$50k homes avail. in Ariz. Low CTM, $7k to $10k. We are an investment & management co. Don't be disenchanted with half companies & part time agents. Call or write:
Bob West
SUN WEST REALTORS
1818 W. Peoria Ave.
Phoenix, AZ 85029
602-997-7454 dys; 869-8376 Sun/eve.

OREGON

148 Acres Willamette Valley, view building site, 40 min from coast, 100 acres yearly rental, oats & wheat, 20 acres excel Christmas tree potential, balance oak firewood, water line in, $1950 per acre, terms negotiable. 503-238-6407 wk days, 503-658-4986 eves & wkends. 4619 S.E. 27 Ave, Portland, OR 97202.

KANSAS

160 ACRE STOCK FARM
Year round pasture. All limed and fertilized, fenced and cross fenced, 2 spring fed wells, 2 ponds, corrals and working pens, large barn. New shop and other outbuildings. Beautiful 3 BR home with living room, family room, fireplace, 2½ baths, great kitchen with all the extras, gas well heats house. $225,000.
McLERAN REALTY
204½ W. 8th St.
Coffeyville, KS
316-251-7058 eves & wkds

SUPER FINANCING
13 7/8% (14 1/4% APR)

ASK ABOUT HOW OUR $4,000 FINANCING ALLOWANCE CAN BENEFIT YOU. (Effective thru 1980)

THE HARVARD – LOT 60
4 BR, 2 Baths
2245 Sq. Ft., Corner Lot

Complete Fencing & Gate
3 Car Garage
Ceramic Tile Entry
Rich Oak Railings
Step-Down Living Room
Formal Dining Room
Family Room with French Door & Coffered Ceiling
Greenhouse Window at Nook
Whirlpool Deluxe Appliances
Micro Wave & Self-Clean Oven
Stainless Steel Sink
Ceramic Tile Countertops
Arched Doorways
Elegant Master Suite Offering:
Ceramic Tile Entry with Double Doors, Coffered Ceiling, Walk-In Closet with Mirrored Doors, & Cultured Marble Sunken Oval Tub with Skylight Above

$156,250

SHADOW RIDGE
by
Morrison Homes
(408) 238-4372

360 VERNON

CLOSE-OUT PRICING

ADAMS POINT CONDOMINIUMS
STUDIOS FROM $46,950
TWO-BEDROOMS FROM $69,950

Check out these features: • Prime location near Lake Merritt • All new appliances and extras in EVERY home • Super security, storage and style • Special Financing, Below Market, 10½% • Limited Offer

Just 15 minutes from The CITY
Models Open—Take 580 to Grand to Perkins to Vernon or call 444-5360
BETTER VALUE • BETTER LIVING

INDUSTRIAL SUBDIVISION
15 Acres Zoned M-1

Fully approved industrial subdivision of eleven lots ready for construction. Access to RR and close to freeway 101. Owner financing available with attractive terms to suit. Unusual tax benefits plus investment growth built into this user purchase. Ask for either Rob MacLeod or Jud Heckler. Ryan Realty, 2129 Fourth Street, Santa Rosa, CA 95404, (707) 545-2211.

ALFALFA RANCH
Full section with approx. 600 wet acres, 3 Pringle center pivots, early priority water rights, prime quality alfalfa, excellent 5-bedroom home, horse facilities, cubing machine, other buildings and homes for workers, $1,500,000, terms.

DIVERSIFIED FARM
3300 acres m/l: 2300 irrigated, 17 full pivots plus other, now in potatoes, alfalfa, wheat, turnips. Has shop, office, two 7,000 ton potato storage sheds, 2,000 ft. air strip, grain storage, gas and diesel storage, fertilizer storage. $5,000,000, terms.

Universal Realty, Inc.
985 N. 1st St.
Hermiston, Oregon 97838
Phone (503) 567-8304
Ask for farm agent

INCOME/ INVESTMENTS

OKLAHOMA & TEXAS
INVESTMENT PROPERTY
Any size & price
Prime locations available
Contact Mr. Howard Dixson
Freedom Ltd., Realtors
405-528-8146 days or
405-722-2173 eves
3801 N.W. 63 St.
Oklahome City, OK 73116

A Magnificient View Overlooking El Sobrante Valley we proudly present

LUXURY TOWNHOMES

2 BR/2½ BATH and 3 BR/2½ BATH W/FPL
$95,500 and Up
VIEW LOTS STILL AVAILABLE

DELUXE FEATURES AT NO EXTRA COST

Deluxe Whirlpool appliances, Ceramic countertops, and entries. Fireplace with gas lighters. (3 BR models) Up grade wall to wall carpets. Automatic garage door openers and much much more.
These are PG&E energy conservation homes.

Take Hwy 80 to Hilltop exit east to LaPaloma right to site.

ENERGY CONSERVATION HOME

IGNACIO GARDENS II

222-2693—EL SOBRANTE—
Eves 935-1347

Builders • Developers

Approximately 100 Acres R-1-7 Adjacent to Golden Hills Country Club, Mesa.

For information call: **BEN KIDD**

DEAN REALTY COMPANY
(602) 893-3430

TEXAS

Lovely custom 3-2½ brick home featuring sunken hexagonal den overlooking 97 acres of rolling hills and trees, with pond and swimming pool, metal shop, pipe corrals and optional commercial greenhouse. Exceptionally beautiful. One hour to Dallas/Ft. Worth. Contact Owner-Agt. Betty Baker 817-566-6170 days or 817-644-5187 eves. Rt 1 Box 224 A, Chico, TX 76010.

TEXAS

100 unit mobile home park. Complete with 3 bdr. home. 100% occupancy with waiting list. Lots of trees, excellent location, near Dallas, Tx. income approx. $100,000 per year. Price $550,000 with $150,000 down. Owner financing.
50 unit motel, complete with restaurant & lounge. National franchise, price $850,000. $150,000 down. Room gross last 12 months $275,000. Owner financing. Hwy location in good city in Texas.
Reaves Realty
417-782-1233 or 214-263-2950
PO Box 1292 Joplin, MO 64801

PG Rated*

"Excellent financing available!"

Greenwood
Now Showing!

Newly converted condominium units now available for the serious home buyer who wants privacy and seclusion within walking distance from the heart of town.

"Destined to be this year's Best Buy!"

". . . a unique adult community in *downtown Walnut Creek.*"

"Excellent financing available!"
From the Low $60,000's
Owner occupied only.

Don't miss it!

*PG Perfect for Grown-ups

Models and Sales Office open daily
1240 Walker Avenue
Walnut Creek, CA 94596
(415) 934-5026

GREENWOOD
CONDOMINIUMS
Wm. Greer & Company

WASHINGTON INVESTORS

12% non owner occupied money, only 5% dn. on real estate contract. TAX SHELTER FOR AVERAGE INCOME Utilize leverage, below interest payments. Dbl. depreciation. On brand new brick hi-rise sec. bldg. All units w/180 deg vu & lo vacancy, rapidly growing, dwntwn Everett area. Rental mgr. on prop. Starting at $72,500. Advanced Properties 206-743-4124 collect or 206-252-5882. 3425 Colby Ave., Everett, WA .

IDAHO

ATTENTION Dairyman or farmers, for sale by owner, 1440 acres, center pivot irrigated farm in Idaho's Raft River Valley near Interstate 84, Idahome, Idaho. 4 excellent cold water wells, 1 geo-thermo well, 138 degrees makes this farm a natural for a dairy operation. Heat your barns, sheds and feed bunks, good high protein hay production area. Now raising suger beets, potatoes, barley and wheat. Support facilities include housing 8400 bushel grain storage, potato storage, shop, scale. Call 208-678-8620 for further details and come and look while crops are on.
810 So. River Dr
Heyburn, ID 83336.

CLASSI-AD

Accounting

MANAGER, ACCOUNTS PAYABLE

$26,000-$32,000/annually
Looking for a challenge? We have a position available for you that would offer rewarding benefits. Responsibilities include managing our accounting office's Non-Payroll Disbursement Section and approx. twenty-five employees that report to this position. Successful candidate should have a degree in Accounting or allied field; at least five yrs. progressively responsible exp. in Computerized Accounting; supervision and management; excellent communication skills, both verbal and written. Submit resume along with salary history, or apply in person to Personnel Office, Rm U-12, 3rd Ave & Parnassus, S.F. CA. 94143. Refer to job B20228. Affrm Act/ EOE m/f/h.
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

ASSOCIATE PLANNER - City of Chico, CA. $1524 to $1806/month. A management position requiring a B.A. in Planning or related field AND two years planning experience. Masters degree desirable. Experienced in California subdivision processing preferred. City Application AND resume required. Blacks and other minorities and women are especially encouraged to apply. Filing date: November 7, 1980. Call (916) 343-4401, ext. 227 for application. The City of Chico is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

CLERK TYPIST—Answer the telephone, receive visitors, type letters and manuscripts, good English spelling and grammar. Typing speed 50 wpm. Some Cantonese desirable. Contact Asian Inc., 982-5910.

SECRETARY- Type 45 wpm, file, general skills, Bilingual Chinese/English preferred. Ceta requirement: 15 weeks unemployed, $712/mth. Send resume to: Chinatown Community Children's Center, 360-18th Ave., S.F. CA 94121 or call 751-9400.

MANAGEMENT POSITION

City of Seattle

Dept. of Construction & Land Use

Appls. for the following positions (Exempt from Civil Service) are now being accepted:

DIR, CONSTRUCTION INSPECTION DIV.

Manages overall Division operations including administrative responsibilities for budget prep., program plans, work load distribution & personnel-related activities. Salary: $2659/mo. to start. Min. qual: BA Construction Tech, Engineering or related field or masters in Business/Public Admin: & 3 yrs. managerial exper.

DIR, PERMITS & PLANS EXAM. DIV.

Manages overall Division operations to insure that construction adheres to adopted engineering principles & complies with regulatory codes. Administrative respons. same as above. Salary: $2659/mo. to start. Min. qual: BA in engineering or masters in Business/Public Admin: & 3 yrs. supervisory/managerial exper. in administering municipal codes regulating bldg. construction or in the bldg. industry or in the design profession.

TO APPLY FOR THE ABOVE POSITIONS, SUBMIT LETTER OF APPLS. & RESUME TO:

DEPT. OF CONSTRUCTION & LAND USE
503 Municipal Bldg.
Seattle, WA. 98104

Attn: W. J. Justen,

AA/E.E.E. Women & Minorities are encouraged to apply

MANAGER, LAUNDRY/ LINEN SERVICES

$12,000-$29,000/annually
U.C.S.F., a 560 bed teaching Hospital & Medical Center, is seeking a top notch administrator to assume responsibility for proper planning and directing all aspects of the department's operations and activities, which include supv of adm. & supervisory staff & approx. 80 staff employees. Will develop and administer departmental budget, supervise the implementation of financial and production reporting systems. Successful candidate must be production orientated; have at least 2-3 yrs. progressively responsible exp. in an adm/mgmt capacity, especially in Hosp. Physical Plant Mgmt.; and strong demonstrated mgmt & adm. skills & supervisory experience. College degree in Hosp. Adm. or Bus. Adm. highly desirable. Send resume along with salary history, or apply in person to Personnel Office, Rm U-12, 3rd Ave. & Parnassus, S.F. CA. 94143. Refer to job #B8874. Affrm Act/ EOE m/f/h.
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

THE UNIVERSITY of the PACIFIC, MCGEORGE SCHOOL of LAW, is seeking to expand its roster of persons of high academic promise who wish to consider careers in law school teaching. Of special interest are women and members of minority groups. Applicants for the position at the rank of Assistant or Associate Professor are desired. J.D. degree with high rank, law journal status, graduate study and practice or clerkship are preferred. Special interests include Torts, Evidence, Criminal Law and Procedure, Business Associations and Transnational Business Law. Credentials and description of areas of interest should be forwarded to: Gordon D. Schaber, Dean, McGeorge School of Law, University of the Pacific, 3200 Fifth Avenue, Sacramento, California 95817. The University of the Pacific is an equal opportunity, affirmative action employer.

FOOD CO-OP MANAGER-Full time Position offered for qualified applicants with relevant work experience. If interested, send resume to:
ASIAN AMERICAN VOLUNTARY ACTION CENTER
1851 So. Westmoreland Avenue
Los Angeles, CA 90006
Attn: Tony Sung, Executive Director

BUSINESS MANAGER
$35,937 - $44,636
A combination of education and experience including or equivalent to at least a Master's degree in school business administration. A minimum of five years' experience in a position requiring progressively greater supervisory and administrative responsibility in business service area. Knowledge of current issues and problems related to the operation of large urban school systems required. Excellent fringe benefits. **Apply Oakland Unified School District, Office of Classified Personnel, 1025-2nd Avenue, Room 230, Oakland, CA 94606 or call (415) 836-8242 for application.**

Administration

CITY OF DALY CITY

Assistant City Manager

Salary $1180-1434 biweekly $2257-3107 monthly Health, life, dental and LTD insurance Assist in the general administration of the city Requirements graduation from university or college with a major in public or business administration or a related field, plus 5 years of responsible administrative experience with a city or county government Final filing date Nov 7, 1980

Please apply Personnel Office, 312 90th St., Daly City, CA 94015. (415) 755-6200.

An equal opportunity employer m/f/h

Engineering

ENVIRONMENTAL ENGINEER

Salary Range $2392-$2899

Your responsibility will be providing engineering support for District 35 MGD Wastewater Reclamation Facility including implementation of capital projects program, troubleshooting and construction grant management.

A BS and PE registration in Civil, Chemical or Mechanical Engineering and 5 years of Environmental Engineering experience required. MS in sanitary desirable.

Central Contra Costa Sanitary District is a leader in water pollution control and offers a complete benefit package. Plant is located in desirable bay area.

Central Contra Costa Sanitary District
1250 Springbrook Road
Walnut Creek, CA 94596
(415) 934-6727

Final Filing Date October 24, 1980
Equal Opportunity Employer

PRINCIPAL ADMINISTRATIVE ANALYST

$26,000-$31,000/annually
We have an exciting position available that would offer challenge as well as rewarding benefits. Incumbent will provide "first contact" legal advice, administer Campus "Risk Mgmt Program." Will also coordinate department's legal affairs and coordinate administration of Campus "Worker's Compensation Insurance Program." Position requires experience in contract writing and amending; exp. in risk mgmt.; skill in managing legal claims, and demonstrated ability to communicate effectively verbally and in writing. Successful candidate must have a minimum of four yrs related experience. A degree in law is preferred. Send resume along with salary history, or apply in person by Oct. 29, to Personnel Office, Rm U-12, 3rd Ave & Parnassus, S.F., CA 94143. Refer to job #B15794. Affrm Act/ EOE m/f/h.
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

POLICE OFFICER
Entry Level
CITY OF NEWARK
(S.F. Bay Area)
$1529-$1851/mo.

Age 21, HS grad/GED. Apply Pers. Off., 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560. (415) 793-1400 ext. 248 by 11/7/80. AA/EOE.

GOVERNMENT CAREERS

Computer programmers with a minimun of 6 years' experience in COBOL are needed at the Naval Construction Battalion Center, Port Hueneme, Calif.

Starting annual salary: $22,468. Positions are temporary, not to exceed one year, but may be converted to permanent subject to civil service regulations, and upon satisfactory performance.

Apply:
Civilian PERSONNEL DEPARTMENT
NCBC
Port Hueneme, CA 93043
or call (805) 982-5378, Ms. Doyon
M/F
An Equal Opportunity Employer
U.S. Citizenship Required

AIRLINES

Major airlines are now hiring for the following opportunities:

FLIGHT ATTENDANTS
RAMP & BAGGAGE PERSONNEL
TICKET AGENTS
RESERVATIONS AGENTS
CLERICAL POSITIONS
CUSTOMER SERVICE
FOOD SERVICE

Individuals interested in applying with these airlines companies must be career oriented, have a public relations personality, be willing to travel if required, and be in good health. For further information on how to immediately apply directly with these major airlines companies, write to:

TRAVELEX, INC.
ATTEN: AIRLINES APPLICATION INFORMATION
3865 SOUTH WASATCH BLVD., SUITE 101
SALT LAKE CITY, UTAH 84109

Please indicate briefly your background, what airlines position(s) you are interested in applying for and enclose a stamped, self-addressed envelope so that you may receive further information as to what steps to take so that possible interviews might be arranged by these airlines. All major airlines companies are EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

Analyst
(5 Openings)

(Term Appointments.) As employee of MTC, will be assigned to a transit operating agency, or as a coordinator among several agencies, to perf. functions in: Fin. analysis, programming, or admin. Equiv. to bachelor's degree in an appropriate discipline, one yr. exp. in approp. field, preferably in transit operations/analysis.

Applicants MUST be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applicantions is 10/24/80. Salary: $75/day. Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223
EEO/AA Employer M/F/H

Fictitious Business Name Statement

File No. 47903

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: CHINATOWN TV & ENTERTAINMENT GUIDE and CHINESE TV GUIDE, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

EAST/WEST PUBLISHING CO., INC. (California), 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

This business is conducted by a corporation.

Signed: GORDON LEW

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on the date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN
By JEANNIE SMITH, Deputy.
Endorsed: Filed October 7, 1980.
CARL M. OLSEN, Clerk, by JEANNIE SMITH, Deputy Clerk.
Legal Notice No. 100 October 15-4t

BILINGUAL TEACHERS WANTED
SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

- Spanish, Chinese, and Vietnamese bilingual teachers are urgently needed in elementary and secondary schools.
- Requirements are California Teaching Credential and either: (1) Bilingual Credential or Certificate of Competency for grades K-6 or (2) demonstrated proficienty in Bilingual Department Language Test for grades 7-12.
- Salary up to $18,530 depending on experience and education.
- Applicants contact Dolores Oviedo, Program Manager, Certificated Personnel Office, Rm. 124, 135 Van Ness Ave., S.F., 94102. Telephone (415) 565-9236.

BUSINESS

MISSOURI
For Sale - Southern part of Missouri, the bldg is 12,600 sq ft on 5 acres, large package & Grocery Store, Clothing, Cafe seats 80 people, Lounge w/3 pool tables, seats 300 people, 30x50 3 bay Gas Stations. Would consider Motel or Farm land for trade in. Write Box 235A Route 4, Gainsville, MO 65655. Call 417-679-4153.

OREGON
Restaurant on the Hwy. near Rogue River, OR. built around 1964. Business, equip., bldg. & real estate, approx. ½ acre, hard liquor class A license. $440,000.
Specializing in comm./indust./shopping centers in Oregon
Call or write
Appleton Realty
503-582-3238 days or
503-582-3821 eves
PO Box 388 Rogue River, OR 97537.

IDAHO
For sale: Family business in small town in SW Idaho. Cafe, Beer, Dancing, Pool. 3160 Sq ft Cafe & Storage-2100 Sq ft Bar-Dancing. Priced to sell. Owner wanting to retire. Call 208-495-2373 or 495-9735 after 6 PM MST or write PO Box 211, Melba, ID 83641.

NESKOWIN, OREGON
56U motel (Pub Report obt. for conv to 32 condos); rest. lounge, banquet room; sewer treat. plant; 3ac land; Pacific ocean front w/beaut beach & views; $2,250,000. Grand Oak Real Estate. 415-530-1395. 1845 MacArthur Blvd, Oakland, CA 94602.

WASHINGTON
Spaghetti restaurant with antique atmosphere, seats 170. Gross sales over 350,000 per yr. Open 5 days/week, from 5-9:30 pm. No lunch. Wine & beer lic. Asking $350,000 w/29% down to qualified buyer. Rent, $700 for next 11 yrs. 2107 W 4th, Tri-Cities, WA 99336. 509-586-0938.

DENVER
Downtown Restaurant, California seller owner says sell, 2600 sq. ft. $75,000 price. Can use remodelling and aggressive mgmnt. Exc. lease, apply for beer and wine lic. Call Bob McClorry agent, 303-377-8260. 1225 Vine St., Denver, CO 80206.

EASTERN OREGON
Small 3 store, rustic shopping center in prime location. Paved parking & excellent leases. Includes fully equip. Convenience grocery store, clothing store, plus rental store. Grosses $21,000 per yr. A steal at $135,000.
Call or write owner
503-573-7779 or 503-573-7953
1161 N. Broadway
Burns, OR 97720

OREGON COLLEGE TOWN
Appliance store profitable, oldest in area. $72,000.
Dress shop, medium to upper $49,000
56 acres, potential rural subdivision. $330,000
OREGON COASTAL AREA
Grocery store in resort area. $260,000
26 ft. boat moorage, exclusive resort area. $18,900,
160 acre working ranch, home & improvements. $388,000.
OUR TOWN REALTY
Fred Bunsen or Stan Rich
503-754-1661
470 W. Buchanan Corvallis, OR 97330

RECREATION CONCESSION AVAILABLE

East Bay Municipal Utility District, an equal opportunity public agency, seeks proposals for an exclusive, 10-year concession at San Pablo Reservoir Recreation Area (866 surface acres) in Contra Costa County, California, for the operation of an existing boating, picnicking, and fishing recreational facility. For more information, call or write: EBMUD, Land Division, P. O. Box 24055, Oakland, CA 94623, (415) 835-3000; ext. 236.

北京小吃郝師傅
悲歡離合三十年

在舊金山的中國城鬧市區有一間小小的中國餐館叫作「點心世界」，宅的招牌標明是「北京小吃，中國早點」，很多人願意光顧這家小店，特別是大陸來美的人士。小店不僅口味好，而且服務週到熱情。幾年以前同樣是這家店，生意却清淡的很，幾易其名，但並沒有因爲更名而招財進寶。一年多前，小店來了一位能幹的廚師，叫郝培玉，他的手藝加上他的苦幹，還有他的熱情爽朗，爲小店贏得了聲譽，業務蒸蒸日上。

郝師傅是七年多以前從台灣來美的，他的家鄉却是在大陸上河北省沙河縣北掌村。他今年五十八歲，他的太太六十歲。民國廿六年七七盧溝橋事變發生，七月十三號，日本兵打到了沙河。在兵荒馬亂之中，年僅十三歲的郝培玉和比他大兩歲的未婚妻成了親，（太太還是個小脚小姐）。在動亂之中，十年過去了，郝培玉已經成了兩個兒子的爸爸。這一年，他當了兵，在淮海戰役中，於湖北省鄖春縣不幸負傷，左腿被打斷。他被俘後送到了台灣，從此和家人失去了聯繫。

因爲負傷，他被編入了部隊的後勤部門，後因年老退役。一直在餐館裡打工。一幹就是廿年。開始洗碗碟、後熬到掌勺，練到了一付好本領。一九七三年，他應聘來到美國當廚師。

在台灣的廿餘年，他無時無刻不在思念他的親人，他矢志不再娶，因爲他覺得自己是有家室之人，現在家中情況不明，怎麼能亂來呢？這不符合中國人的傳統！當時很多人說老郝太傻，但老郝却不爲任何流言所動。他想：將來萬一有一天能與家人聯絡上，如太太一直守身未嫁，他要想法與她團聚，如果她已經改嫁，則自己就是自由之身了。他認爲：在此以前，他絕對不能在外邊胡搞，否則將曾無顏見人。別人說他是老頑固，他就頑固到底，但他的胸膛裡却裝着一顆火熱的心。

初來美國，由於語言隔閡及生活習慣不同，是很苦腦的，但他咬緊牙關默默地忍受着。他拼命苦幹，克勤克儉，終於有了成果，他的手藝開始遠近聞名，許多人專程開車幾十哩，爲了吃到他炸的油條。他省吃儉用，穿著樸素，初來美國時七個月沒有理過一次髮，被人稱爲嬉皮士。但是，他靠着一雙能幹的手，創下一份家業，他買了房子、汽車，成爲餐館的合股人。他仍然時刻都在牽掛着自己的家人。

郝培玉當兵後，一去不返，部隊以爲他已戰死，通知了家屬。他太太一直守着兩個孩子，含辛茹苦地把他們撫養成人。政府認爲郝培玉光榮陣亡，對他的家庭多方照顧，加上親屬鄉親們的幫助，他的兩個兒子總算不負一片慈母心，都成了有用的人。

五年前，沙河縣北掌村突然收到一封奇怪的信，收信人是郝培玉的三哥，他患有神經病，神態呆傻。信中列舉了好多名字，但是全村的人都不知道這封大洋彼岸寄的信是出自何人之手。突然，郝培玉小時的伙伴大聲地說：「這就是小聚魁——是死了卅年的人！」一時間，小小的村莊沸騰了，想不到被認爲死去卅年的人竟然健在，而且還在美國！郝培玉的乳名叫聚魁，他幸而在信中註明的這個鄉親們熟悉的名字，他才得以與家人聯絡上。經過卅餘年的動亂，他的家庭及村民竟然沒有遷移，仍住原地，也眞是幸運。郝培玉的太太本來已經絕了念，想不到竟從美國飛來一個丈夫！郝培玉感激自己的髮妻這樣忠誠，這樣不容易地爲他拉扯大了兩個孩子，堅決要把太太接來美國。終于，他的願望成了現實，最近一位中國農村的小脚老太太坐上了飛機，遠渡重洋到達了美國。離別時還是廿多歲的小媳婦，重逢時却已成爲白髮蒼蒼的老太婆。患難夫妻相見，當然自有一番感觸。郝太太臨走的前夜，公社幹部特意到家中祝賀，兒子去打了兩瓶酒，讓大家同喜。走的時候，全村的人都趕來送行，場面十分親切盛大。

繼太太年初來美後，郝培玉的兒子也於上月來美探望父親。郝培玉共有兄弟五人，現都健在。走時他家中只四口，現在已有了十一口人。他的家族也由當初的八、九口人發展到現在的五十餘人。他的大兒子高中畢業後，爲了贍養他的母親，沒有繼續升學，留在家鄉當了會計，後又當了十二年的木匠。他的二兒子沒能見到父親的面，不幸於去年去世，留下一妻二子。郝太太來美後，一直思念他的長孫子元，因爲小子元兩歲時就死了媽媽，是由奶奶一手帶大的，今年已經十五、六歲了。本來要跟他的爸爸一道來美看望爺爺的，但美國領事館却不准簽證。老郝極希望自己的孫子能來美學習，學個一技之長，將來回去報效祖國。

提起自己的經歷，郝培玉不禁神色暗淡了，他說：「中國人爲什麼要自相殘殺呢？我們當初在前綫喊的口號是：中國人不打中國人。可是在戰爭裡有多少無辜的人死掉了！」正是：國家動亂，人民受難。兩黨相爭，百姓遭殃。死而復生，豈非怪事？夫妻節守，情操至忠。中華傳統，不可湮滅。庶民百姓，情深義重。悲歡離合，三十四載。苦盡甘來，意外重逢。（唐潔）

郝培玉父子站在餐館前合影。（黃英偉攝）

三言兩語

亞洲圖書館成立五週年

屋崙市立圖書館轄下亞洲圖書館上週在十四街一二五號該館舉行五週年慶祝會。

亞洲圖書館不但置有中日韓菲文等書籍，還經常舉辦亞裔電影及其他節目。這樣既使懂亞洲語文者有閱報讀書的地方，還會令年輕一代的亞裔不忘本身文化和傳統。我們除向該館同人致賀外，還鼓勵美國各大城市亞裔人士團結起來，要求政府開設同樣的圖書館。（劉池光）

長城之首——老龍頭

風江

老龍頭位於燕山支脈——松嶺山脈入海處，離山海關八華里，是萬里長城的最東起點。老龍頭北聯長城，伸延燕山，南入渤海，氣勢磅礴，雄偉壯觀。站在老龍頭上，海風習習，涼爽宜人。遙望大海，波濤翻滾，聲似雷鳴，水天相連，眞叫人胸襟萬里，心曠神怡。

據說，古人將萬里長城比作一條翻山越嶺的蛟龍，而長城的起點，恰似龍頭一般，故稱之爲老龍頭。

老龍頭起基於渤海。明朝著名將領戚繼光爲了防禦外族入侵而興建。龍頭高三丈餘，以長方形石塊砌成，工程浩大，結構堅固。據說，當時施工中，由於水大浪高無法塡土砌石，用了十幾萬口大鍋，扣在水下，擋住巨浪冲擊，打下木樁，築起屏障。然後，將上千斤重的巨石，採用滑冰、撬杠等笨重的方法，運到海邊砌牆壘壩，築起龍頭。老龍頭築成後，戚繼光親筆寫了「天開海岳」刻碑銘記。此碑至今依然矗立在老龍頭上。康熙九年，又在老龍頭上建起一座「澄海樓」，又名「知聖樓」，高三丈，寬二丈六尺。據當地縣志記載，乾隆皇帝曾多次登上此樓觀潮看景，眺望東北老家。

這一帶的海域，水深海闊，老龍頭虎踞岸邊，地勢險要，歷來是兵家必爭之地。一九〇一年，（光緒二十六年），八國聯軍的艦隊開進渤海灣，炮擊老龍頭，火燒澄海樓，由此登岸，佔領山海關，使中國的大片領土淪陷於列强的鐵蹄之下。當時清朝慈禧太后，同侵略者簽訂了喪權辱國的「辛丑條約」。清政府賠款四億五千萬兩；並允許各國在北京、天津、山海關駐兵。從此，老龍頭便成了帝國主義蹂躪中國人民的基地。

「日躍月華從太始，天容海色本澄清。」一九四九年以後，中國以其嶄新的面貌屹立於世界之林，老龍頭才回復舊觀。如今，龍頭上的松嶺山，綠樹成蔭，青翠欲滴；龍頭下的渤海灣，萬頃碧波，船翔魚躍；龍頭對面的造船廠，一到夜間燈似繁星，又像明珠散滿海域；岸上的莊田，鬱鬱葱葱，生氣盎然，成了人們遊覽長城之首的勝地。

『好逑傳』在西方

舒楚

在中國明清時代的文壇上，曾有一批才子佳人小說風行一時，『好逑傳』（又名『俠義風月傳』）是其中較爲優秀的一部。這本書主要是寫鐵中玉和水冰心二人的戀愛、婚姻故事。全書情節緊凑，文辭優美。作者不僅描繪了男女主角的聰明美麗，還刻劃了他們的機智勇敢，不畏强暴。

遠在十八世紀，『好逑傳』就已流傳海外，被譯成英、法、德三種文字出版。到二十世紀初，各種外國文譯本累計已有十五種之多。

德國大文學家歌德，於一八二七年初閱讀了『好逑傳』的譯本以後，對這部來自東方的作品十分讚賞，認爲「很值得注意」，並談到他的讀後感說：「中國人在思想、行爲和情感方面幾乎和我們一樣」；「只是在他們那裏，一切都比我們這裏更明朗，更純潔，也更合乎道德」；「和我寫的『赫爾曼與竇綠苔』以及英國理查生寫的小說有很多類似的地方。他們還有一個特點，人和自然是生活在一起的。你經常聽到金魚在池子裏跳躍，鳥兒在枝頭歌唱不停，白天總是陽光燦爛，夜晚總是月白風清。……故事裏穿插着無數的典故，引用起來很像格言。……正是這種在一切方面保持嚴格的節制，使中國維持到幾千年之久，而且還會長存下去。」歌德還把法國詩人貝朗瑞的詩歌和『好逑傳』作了對比，指出：「中國詩人那樣徹底遵守道德，而現代法國第一流詩人却正相反，這不是極可注意的嗎？」有人問歌德，這部中國傳奇在中國是不是最好的作品呢？他回答說：「絕對不是。中國人有成千上萬這類作品，而且在我們的遠祖還生活在野森林的時代，他們就有這類作品了。」

歌德不僅以一個文學家的口吻品評了這部中國小說的藝術成就，還以一個外國人的目光對這部小說中所反映的中國人的高尚情操倍加讚賞。這說明『好逑傳』這部在中國並非受到特別重視的小說，却爲溝通中外文化和增進外國人對中國人的了解起過作用呢！

漫談小說

文嬋

翻開「中國小說史畧」，開頭二頁中就有這樣的記載：「小說者，街談巷語之說也」。又「小說家流蓋出於稗官。」孔子曰：「雖小道，必有可觀者焉，致遠恐泥。」從這幾句文字裏，可知我國古時對小說並不重視。但不關重視與否，歷代以來，神話，傳說，鬼神志怪，傳奇及神魔小說，一本本的出現。到了明，清朝，金瓶梅，紅樓夢，水滸，西廂等不朽的傑作問世、中國小說的趨勢漸漸盛旺了。清末民初時，有二部名著，即是「儒林外史」和「二十年目睹怪現狀」。此後小說寫作者按了這個傳統、寫出了許多章回小說，風行一時。例如：李涵秋的「廣陵潮」，包天笑的「上海春秋」，嚴獨鶴的「人海夢」，張恨水的「啼笑姻緣」等，這些小說都以上海和北京特殊社會爲背景、描述宦海浮沉，封建大家庭腐化，妓院和歌場風光，揭開了舊社會沒落的病態、但也不無可歌可泣兒女私情的故事。當時這些小說深入民間，幾乎人手一冊。

五四文學革命以來，國風美雨漸入中國、不論長篇或短篇小說的格局皆爲之一新、當年女作家冰心，盧隱，丁玲等用信體或日記體寫出。到了二十年代，三十年代有魯迅，郭沫若，郁達夫，沈從文，巴金，茅盾等的小說出版、稱之爲新小說，因結構上都採取了西洋風格、爲一班年輕學生所喜愛閱讀、筆者也是其中之一。小說的內容寫出了社會的陰暗面，動搖時代中智識份子的苦悶，徬徨和寞落的心理。

中國文學自一九五〇年到一九七八年，在這二十八年中，國內連二接三的運動，智識份子遭殃，可說是小說『死亡時期』、但其中一九六六年文化大革命掀起、陳若曦自美回國，後又回美，寫出了文革期間慘絕人寰的故事。這種暴露現實的小說、海外某批評家認爲可爲歷史作證、其實陳的小說近乎報導性質的。

台灣在這三十多年來，經濟建設良好，人民生活比較安定，是文藝的綠洲。作家很多，鄉土文學尤爲特色。很多評論家認爲最優秀的首推白先勇的作品。至於多產女作家瓊瑤、筆調雖然清麗可愛、所惜寫的都限于愛情範圍，她的小說被製片商拍攝成電影，爲影迷所熱愛。這樣，在濃厚的商業和娛樂氣氛下，不免冲淡了文學的眞實性。

香港七十年代雜誌六月份刊登「文藝新作中所反映的中國現實」一文。香港天地圖書出版了一冊「中國新寫實主義文藝作品選」。在代序文中說：「從一九七九年春天開始，蓬勃興起的中國新寫實主義文藝創作，給我們展現了一個在過去的作品中從未見到過的現實世界」。四人帮統治下的「假話文學」，整個被打碎了、代之而起的是怵目驚心的眞實故事。在這些作品中，揭露了社會的矛盾，鞭撻罪惡，反對官僚主義和特權階層。這一股思想的洪流，是被壓制後稍一放鬆，就像火山爆發，不可阻止的冲了出來、這是我們中國人民眞正內心的呼喊、這是多麽可珍貴啊！

小說家的心本是反映社會現象的鏡子。「眞即是美，美即是眞」。新寫實主義的作品，將在中國文壇上發出萬丈光輝，並撒下了堅强的種籽。

（八〇年九月）寄自帕拉阿圖

金山客批世情

★富翁

美國百萬富翁增長率，今年比去年緩慢。

金山客曰：是否通貨膨脹情況好轉？如果銀紙貶值，百萬富翁較易爲也。

★沉默是金

維珍尼亞州一名男子已有三年半未與人講話，僅以紙寫字作答。

金山客曰：「沉默是金」，此人致富矣。

★高人

在尼加拉大瀑布博物館任職之世界最高女子，身長七尺七寸又四分之三，因高人一等，甚覺苦惱，認爲人生毫無意義。

金山客曰：位高者危，此女子宜其苦惱也。

★一醉

加州釀酒工會工人投票批准該工會與酒高達成之協議，解決工潮。

金山客曰：酒友乎，宜其一醉！

★黃金屋

香港地產商人，居代投資建校，旨非爲教育，乃爲牟利。

金山客曰：「書中自有黃金屋」，此之謂欺？

現場錄音

※塞口

主：點解你呢個人咁口多嘅呢？

僕：冇野塞住嘅口囉嗎。

主：咁偉乜野塞住你嘅口先之好？

僕：最好係燒鴨脾！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是：

(一)能裝千山萬水，能容五洲四海，載着世界名城，渾身絢麗多彩。（猜物一）

(二)一減一，不是零。（猜字一）

(三)有土可以建築，有竹可以成器，有月可以相約，有木可以游戲。（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)米；(二)梯子；(三)墨。

中國影壇巨星趙丹病逝

（本報訊）中國影壇巨星趙丹因患癌症於本月十日凌晨在北京逝世，終年六十五歲。

趙丹從青年時代起便從事戲劇，電影活動，早期與女影星周璇合作主演「馬路天使」，與女影星白楊合作主演「十字街頭」。一九四九年後，更成功地塑造了李時珍、林則徐、聶耳等衆多的藝術形像，受到全中國和全世界廣大觀衆的喜愛。

文革期間他曾遭到五年半的單獨囚禁和毒打。他曾自嘲說：他要求毛澤東發他一面「免鬥牌」，當然只是妄想。因爲連國家主席、軍隊首腦均不能幸免，更何況他這個

到場，觀衆自發不住鼓掌，一批戶會」往往開成了「相聲會」！

在得知他患絕症胰臟癌之前，趙丹原計劃要主演一部中日合拍的電影「未完成的棋賽」，並計劃要把魯迅名著「阿Q正傳」搬上銀幕，他實在是扮演阿Q的最佳人選。

趙丹勇敢而嚴肅地渡過其生命最後幾天，使家人說這是他「最後偉大的表現」。

趙丹有感人超凡的魅力，在美國被稱爲中國的加利谷巴。趙丹也是有造詣的畫家，北京國家美術館下月將爲他舉行一次個展。

東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

歡迎訂閱

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
長碟圓碟
不銹鋼
均有
餐館碗碟
現貨齊備　全美批發

銀行機構愈大　服務範圍愈廣

存款在加州最大的美國銀行，可獲得最安全的保障。資產逾壹仟億，遠超加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有美國聯邦存款保險。

在美國銀行存款，是賺取最高利息最安全的地方。

逾一千多家分行，遍佈加州、香港、台灣及東南亞爲您服務。　閣下在美國銀行存款是最明智之舉。

BANK OF AMERICA

華埠分行
三藩市都板街
柒零壹號

萬華大厦分行
三藩市士德頓街
玖四四號

羅省華埠分行
羅省北百老滙
捌伍零號

Bank of America NT&SA • Member FDIC

Statement required by the Act of Aug. 12, 1970. Section 3685, Title 39, US code showing the ownership, management and circulation of East/West, Pub. No. 165460 (10/1/80) publishes weekly except last weeks of Aug. & Dec. No. of issues published annually: 50. Annual Subscription price: $12. Location of known office of publication and business office: 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. Name of Publisher and Editor: Gordon Lew, 838 Grant Ave., SF, CA. The owner is East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Ave., SF, CA. Known bondholders, mortgages and other security holders owning or holding 1% or more of total amount of bonds, mortgages or other securities: none. The average number copies each issue during preceding 12 months: A. Total no. copies printed: 10,350. B. Paid circulation, 1. sales thru dealers and carriers, st. vendors and counter sales 3,904. 2. mail subscription: 4,405. C. Total paid circulation, 8,309. D. Free distribution by mail, carrier or other means, samples, complimentary and other free copies, 475. E. Total distribution: 8,784. F. Copies not distributed 1. Office use, left over, unaccounted for, spoiled after printing, 697. 2. Return from news agents, 869. G. Total 10,350. Actual no. copies of single issue published nearest to filing date: A. total no. copies printed, 10,500. B. paid circulation 1. sales through dealers & carriers, street vendors and counter sales, 3,849. 2. mail subscription, 4,600. C. Total paid circulation, 8,449. D. Free distribution by mail, carrier or other means, samples, complimentary and other free copies, 475. E. total distribution, 8,924. F. Copies not distributed 1. office use, left over, unaccounted for, spoiled after printing, 617. 2. returns from news agents, [illegible]. G. Total: 10,500. I certify that the statements made by me above are correct and complete. Gordon Lew. 39 USC 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former section 4359 of this title shall mail such matter at the rates provided under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request for permission to mail matter at such rates." In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in item 1 at the phased postage rates presently authorized by 39 USC 3626. Gordon Lew.

浮世漫錄

蔣覺夫

一六三・外來語

現代世界，由于交通工具的發達，特別從航空事業發展以來，各國之間接觸頻繁，形勢所逼，也要進行文化交流。在這種潮流下，每種語言都顯示了局限性，不得不採納其他民族國家的某些語言，翻譯成自己的語言，形式上這些看來像自己的語言，其實是外來語。

語言是表達思想的工具，各民族有不同的思想，用自己的語言來表達，外來語是用來表達其他民族的思想，如果經過不確切的翻譯後，就將喪失原來的意義，結果必致引起誤會，使聽衆不明眞意。這種情況，在政治方面尤其突出。近代中國的情勢演變，在一定程度上，受到這方面影響。

目前，中國語言中最流行的「革命」兩字，就是最好的外來語例子。中國歷史中祇有「造反」兩字，但這兩字不太好聽。雖然歷史上改朝換代，都由造反而起，成則爲王，敗則爲寇。一九一一年「辛亥革命」，其實就是造反，美其名曰革命。

「革命」是翻譯的外來語，英文原意是「轉動」的意思，機器的轉動，地球繞太陽的轉動，都用這個字，不外表達更換位置而已，但在翻譯成中文時，顯得有血腥氣，革掉你的性命，多麼可怕！

順便談到中國政治上目前最流行的外來語，「共產主義」的原意是「公社主義」，譯成中文時失去了原意，引起誤會，難免有人說「你的就是我的」，對不識原文的人們，譯成的外來語，意義多麼含糊不清。

「無產階級」原意是「工業工人階級」或「全體靠工資生活的人們」，可簡稱「勞動階級」，譯成的中文名字失去了原意，變成「家無恒產」的人們，難免流浪赤貧的乞丐自以爲無產階級了，多麼使人誤會！

「資產階級」原意是「小城鎮的市民」或「社會中層人們，尤指店主」，譯成的中文名字意義十分模糊，尤其「資產階級思想」的說法，使人不明所指。

中國的廣大民衆都不識外語，接觸到的就是這些翻譯成的外來語，而這些外來語成爲目前政治理論的基本用辭，如果基本意義不清楚，如何能使人們瞭解一切重要的原理，必致變成人云亦云，作爲術語來彼此傳述，很難發生效果。

我總想當初翻譯外來語的人，應該負主要責任，待廣泛應用後，已積重難返，挽救乏術。做翻譯工作的人必須具有責任感，忠實于自己的工作，不可有偏見，自以爲是，以致鑄成大錯，遺禍無窮。

訪問美籍書法家
撫勞久壽畦

Joyce Block

撫勞久壽畦近照

中國的書法藝術與其他許多古老的文化形式一樣，是源遠流長的。中國歷史上不乏書法大師，如王羲之、王獻之、柳公權、顏眞卿等等。中國文化對日本影響頗深、書法亦然，許多日本人會書寫漂亮的漢字，日本的書法研究會之類更是比比皆是。但誰又想得到一個美國人，而且是位女人竟也擅長書法呢。此位女士的書法展覽會目前正在柏克萊 2150 Shattuck Avenue 舉行，直至十月卅一號。此位女士名（撫勞久壽畦）Joyce Block

日本大學退休教授，東京某書法研究會會長藤田先生稱贊琼斯・撫勞久女士的書法甚至超過百分之九十的日本書法學生。

撫勞久女士曾得到美術碩士的學位，然後去意大利美軍的隨軍學校任教。後受她姑母的啓發，她決定到日本去。她開始在橫濱市的美軍隨軍學校裡任教，並在基督教青年會學習日語。類似漢語的日語，對于一個美國人來說是太困難了。一次，在課室上她突然說：「假如我以學習日本的書法來代替學習日語，一定是很有趣的。」她講了這話後，校方竟通知她下週五去藤田教授那裡學習書法。撫勞久女士形容她的老師的書法眞是龍飛鳳舞。

撫勞久女士回憶，開始她是一竅不通，不曉得如何拿筆與下筆，面對着這種古老的文化形式是一籌莫展。但幸好她的老師是位大書法家，經過師生的多次切磋，撫勞久女士開始入了門。盡管她每週只學一次，但每次都很用心，藤田教授教了許多學生，但絕對都是個別輔導，他有時根本不注意撫勞久女士，有時却又丟下別的學生不顧，專門與她一個人討論。

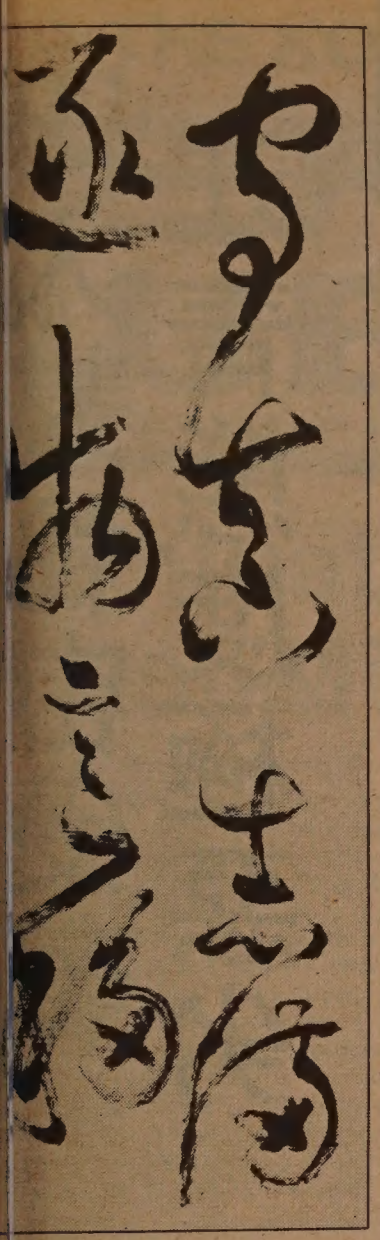
撫勞久女士第四次去上課時，教授看了她的作品，大爲稱贊，與另外一位學生講了好久，撫勞久女士當然不清楚他們在講些什麼。但老師却拿來一張紙，叫她寫上自己的英文名字。撫勞久女士拿着毛筆畢恭畢敬地在紙的左下角寫上了她的名字。一週後，老師給她拿回一方刻着她名字的圖章。撫勞久女士談起她的老師，充滿了深厚的感情。嚴師出高徒，教授對她既有嚴格要求，又非常鼓勵。她回憶有一次教授佈置的功課她沒有完成，教授就陪她回到家裡，她煑了一壺咖啡，教授陪她一直練習到晚上十一點，直到滿意了才走。

她知道書法是一種藝術，但在此之前她從未動過筆。開始她每週上一次課，因爲教學任務太忙，實在太累，不可能再練習書法，只能在週末練習。有時工作太忙，沒有辦法去上課，再去時教授就笑她長期休整了。學習書法是個艱苦而緩慢的過程，尤其是作爲一個外國人，開始時鬧了不少的笑話，但是她竟然堅持了廿年沒有中斷。

本來她對學習書法也沒有什麼長遠的目標，不過是興趣而已。但是七十年代初期，一件事情改變了她的想法。一次，她的房東到她的室內修房子，看到了她的書法證書掛在牆上。就告訴她，有此證書可以開辦學校的。她開始更嚴肅對待此事。她對日文、中文書報完全看不懂，她的老師告訴她，學習書法不一定了解每個字的含意。開始，她也只對筆墨感興趣，但是六年或八年前，她開始試圖去了解每個字的含意。她甚至開始學習中國的千字文。自一九六三年起到一九七五年在日本橫濱等地的書法展覽她曾多次得獎。她最擅長草書。

結束了在軍中學校的服務後，她返回美國，但她仍然與她的書法老師保持聯系，進行交流。雖然她離開美國近廿年，但由于過去每年回美渡假，所以回美定居沒有什麼心理上的障礙，有人問她是否習慣？她開玩笑地回答：「怎麼，我曾經離開過這裡嗎？」她在遺囑中寫道，將來希望把她的骨灰撒在太平洋裡，因爲她是屬于大洋兩岸的。

撫勞久女士的書法展覽同時在她家裡舉行，地址是 360 Alcatraz Avenue, Oakland。電話是 653-6910，有興趣者可以前往。



一之品作畦壽久勞無

中國名貴海產——海參

傅堯

海參是中國淺海的名貴海產。在中國的渤海、黃海和南海區裏都有出產，資源豐富，種類繁多，共計有六十餘種，能供食用的也有二十種左右。

海參分爲光參、刺參兩類，營養價值都很高，含蛋白質達百分之六十一點六，均在魚、肉及蛋類之上。婦女產後，食用海參有滋補和促進分泌乳汁的作用。海參既是一種高級海味，又是珍貴的藥品。它含有大量的碘和鈣，對防治甲狀腺腫大和軟骨病的療效很高；用於治療神經衰弱和肺結核以及婦女月經不調等症，也有較好的效果。據資料記載：有些海參從肛門中分離的沙噗毒素，還有可能成爲神經系統藥物和抑制腫瘤的藥劑。

海參是一種軟體動物，喜歡棲息在鹽份較高，水流靜穩，海藻茂盛，細沙泥底和珊瑚叢生的海區裏。海參有它特有的生存特徵：夏天水溫高時，就進入夏眠；遇上環境不適合或被太陽光照太久，它就有「排髒」現象（即把內臟自自殺」）。海參的再生能力很强，損傷或被割後，尚能再生。

中國海岸線多在溫帶和亞熱帶，特別是南海的西沙羣島、南沙羣島海域，終年長夏無冬，陽光充足，海水深度不大，清澈而明亮。海底長着茂密的海藻和種類繁多的浮游生物，加上這裏星羅棋布的島嶼、沙洲，羣棲着數以萬計的海鳥，它們遺糞島上，堆積成層，經雨水冲刷，流入礁盤淺灘，給海水帶來了大量的有機物質和營養鹽類，爲海參提供了豐富的餌料和繁殖生長的良好場所。這裏盛產的梅花參、白尼參、黑尼參具有體大肥厚，肉質優良的特點，其中以梅花參最爲名貴，被視爲「海參之王」。大的梅花參長達一米，重有二十餘斤；一般也有三十厘米長，四至五斤重。但是，梅花參聞名於世，只是一九四九年以後的事。在這以前，梅花參的用途還沒有被人認識，它渾身長滿肉刺，分泌出一種滑溜溜的液體，形狀可怕，一向爲漁民所嫌棄。後經有關部門對梅花參進行了化學分析，才發現它不僅能供食用，其價值居衆參之上。從此，南海漁民便開始了梅花參的生產。

近年來，中國海參生產有了很大的發展，南海漁民還在西沙海域裏開闢深水參場，使海參生產捕撈能力成倍提高，產量不斷上升，成爲中國海參生產的

非洲人的見面禮

小克

非洲人初次見面一定要寒喧一下，問些身體健康和工作狀況，然後再談正事。對熟悉的人寒喧程度要更深一層，否則對方就認爲你不懂禮貌。見面時握手，對尊敬的人，要用左手握住右手的手腕，用右手與對方握手。遇到特別親熱者，就要握一下他的手，然後握住對方的拇指，最後再緊緊握手。

一般女子見面行屈膝禮。在鄉村，婦女們遇到女賓時，就一邊圍着她轉，一邊嘴裏發出一種有節奏的尖叫聲來表達對她的親熱和友好。男子（包括老年人）對女子的尊稱是「媽媽」，不管女子結婚與否，都可以這樣稱呼。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 41 • OCTOBER 15, 1980 • 20 CENTS

公元一九八〇年十月十五日　第十四卷第四十一期　（每份二角）

四人幫秘密受審
江青態度極惡劣

（本報訊）據北京發出外電稱，中國政府官方權威人士透露：特別法庭已對林彪、江青集團十名主犯進行了祕密審判。第一審判庭、第二審判庭皆于十月初開始，全體審判員均出席，幾乎每天都傳喚被告到庭進行審訊及調查證據。

法庭根據第一〇八條法律，將充分弄清犯罪事實，根據充分的證據進行判罪。

據稱，十名主犯在法庭上都無悔改之意，其中尤以江青態度最劣，對審判員反唇相譏，無禮辱罵，作風直如女流氓。

由於本月四日上海法庭判處了「四人幫」的一名走卒胡永年以死刑（緩期二年），因此有人有下面的看法：認爲十。那位中國人士在談及此點時說，此案須由特別法庭決定。但對判死刑問題看法，他也說：「這並非完全無可能。」他透露，准許國內旁聽人出席的公開審訊將於十一月初進行，屆時將有全國廿九省市及各團體的三百至四百名代表旁聽。全部審訊工作將於年內完成。與此同時，和上海判決胡永年一樣，對四人幫走卒類似的審訊，將在四川、雲南等地舉行。

中國政府向美抗議
美台互予外交特權

（本報訊）據外電報導中國正式宣佈，中國已就最近美台達成的協議，向美作出正式抗議。

中國政府發言人說，華盛頓和台北間授與雙方代表以外交特權的協議，是違反中美建交原則的。

中國和美國在一九七九年一月一日宣佈關係正常化的同時，美國即中斷了同台灣的官方關係。

自美國政府公然支持「美國在台灣協會」和台灣在美國的「北美事務協調委員會」簽署協議，使兩個本屬非官方的機構成了具有官方性質的機構以來，中國官方新聞媒介曾兩次尖銳抨擊美國，指責美國承擔同台灣的「官方關係」，這與中美正常化協議相牴觸。

據稱，這是美國政府無視國際法準則和中美聯合公報原則，妄圖製造兩個中國，是對中國內政的粗暴干涉。

美國防癌學會華埠指導員周愛玲（譯音）女士詳情請閱英文版第七頁

Arlene Joe, health educator for the Chinatown area for the American Cancer Society. See story Page 7. (Photo by Leland Wong)

中國人的目標能實現嗎？
二〇〇〇年每人收入一千元美

二〇〇〇年，在中國將是一個特殊的年份。到這一年，中國式的現代化將是什麼樣子，達到什麼樣的標準？中共領導鄧小平曾提出這樣的設想：到二〇〇〇年，中國按人口平均的國民生產總值，要達到一千美元，那時，中國將是一個「小康的社會」。

鄧的這個設想，在中國各階層中引起了廣泛的議論和興趣。人們說：這個目標提得好，明確，實際，既能標誌生產建設發展的水平，又能反映人民生活提高的水平。

據中國有關部門的統計和折算，一九七九年全國按人口平均國民生產總值爲二百五十三美元。要在今後二十年內達到每人平均一千美元，就要在現在的基礎上再增加三倍。

「中國人的目標能夠實現嗎？」這是當今世界輿論所關心的。中國人的回答是：困難不少，辦法不少，希望很大。據一九七九年的統計，上海按人口平均的國民生產總值已遠遠超過一千美元，北京、天津距一千美元已相差不多，這三大城市將在現在的「起跑線」上向二〇〇〇年邁進，以期在全國實現每人平均一千美元中作出貢獻。人們給湖北省算了一筆賬，湖北省一九七九年國民生產總值平均每人二百五十八美元。今後廿年工農業產值每年遞增率保持過去三十年平均的百分之七·七，人口的自然增長率控制在百分之十一以內，到二〇〇〇年全省按人口平均國民生產總值就達到一千零五十美元。擁有九千七百萬人口的四川省怎麼樣呢？一九七九年全省按人口平均的國民生產總值只有二百美元，比全國的平均數低。四川的初步規劃是：到二〇〇〇年達到八百二十多美元，然後再奮鬥二、三年實現一千美元的目標。目前，四川主要是能源緊張，限制了工農業的發展。可是四川水力資源豐富，現在實際利用的還不到百分之五；今後加緊開發利用，能源的增長將會加快工農業發展的步伐。再比如，四川輕工業比重小，重工業特別是機械工業的能力還沒有很好發揮，全省四億畝草原、草坡、森林、水面也沒有很好利用，把這些方面潛力挖出來，一千美元的目標，還是可以實現的。浙江省一九七九年是二百六十八美元，比全國平均數略高。預計，全省可以在二〇〇〇年或提早一點時間，實現一千美元的目標。黑龍江按人口平均的國民生產總值，一九七九年是三百六十六美元。他們計劃提前於一九九五年達到一千美元的目標。黑龍江甘南縣音河公社興十四大隊是一個很突出的例子，這個大隊一九七九年平均每人是八百七十美元。今年他們經營的農林牧副各業有了更大發展，預計每人平均數將增近一千美元了。

目前內蒙、江西、福建、廣東、河南各省、自治區，幾乎每個地方都有一本實現一千美元的賬，他們還有階段目標、行動方針、克服困難的措施等等。

到二〇〇〇年，按人口平均的國民生產總值達到一千美元，中國人的生活水平將是一個什麼樣子？有人認爲，可能相當於一九六六年日本按人口平均國民生產總值達一千零廿八美元時的情景。也有人認爲：由於中國一些特殊情況，比如住房租金偏低、有些消費品價格低等，生活水平可能比當年日本人要高一些。儘管這些估計不很準確，但是可以肯定，到了二〇〇〇年，中國人的衣食住行將會有很大的變化和改善，教育文化事業將有更大的發展，電視機、洗衣機、電冰箱之類的高級耐用消費品將大量地跨進中國人的家庭，肉、蛋、糖、奶等食品在中國人食物構成中將佔越來越大的比重，中國人的工作條件、生活環境將有大的改善……。

不過，中國人除了大力發展生產力外，還有兩個關係着中國人理想的問題必須解決。這就是：要大力控制人口的增長。按中國國民生產總值每年遞增百分之七·五計算，計劃生育要是做得好，今後每對育齡夫婦平均生一個半孩子，中國人口到二〇〇〇年是十一億二千五百萬，按人口平均的國民生產總值可以達到一千美元；如果今後每對育齡夫婦平均生兩個孩子，中國人口到二〇〇〇年將爲十二億一千六百萬，那麼，每人平均就只有九百二十五美元了。人口增長速度再要提高，一千美元的目標的實現就要大大推遲。同時非物質生產部門的純收入要積極擴大。因爲國民生產總值是由工農業總產值、固定資產折舊費、非物質生產部門純收入這三部份構成的。一些發達國家按人口平均的國民生產總值達到一千美元時，非物質生產部門的純收入加上固定資產的折舊費，一般佔到國民生產總值的百分之二十五左右；而中國非物質部門的純收入加上固定資產的折舊費，現在只佔國民生產總值的百分之十二到百分之十三。因而積極發展醫藥衛生、科學技術研究、文化、旅遊、服務行業，大大增加非物質生產部門純收入在國民生產總值中的比例，將非常有益於中國人實現一千美元的目標。

根據資料，一些發達國家按人口平均的國民生產總值由二百五十美元左右提高到一千美元左右，西德用了十二年，日本用了十四年，意大利用了十五年，蘇聯用了十七年……中國人口多，底子薄，有不利條件。但是，中國人勤勞勇敢、有志氣，從今年算起用廿年多一點的時間，走完上述國家用十二年到十七年走完的道路，該是能夠辦到的！

蔡豐

瞻前顧後——賀歷史會議

（社論）一九八〇年美國華人社會歷史研究討論會，經過十月九日至十一日的三天集會後，已告圓滿結束。

此次會議曾經主持機構長時期的準備，規模相當廣大。會議期間經常約有五六百人士參加，情況空前熱烈。三天議程共分二十五場，分別在三四處同時舉行。會議收到八十餘份論文，有些由作者當場宣讀，有些由作者在場摘要提出討論，參加旁聽人士不少補充自己的資料，或提出問題供大家研討。大多數論文報道各地華人社會的歷史，不少論文述及各地華人社會的發展前景。

一般來說，論文都避免了學術性的枯燥理論，盡可能列舉事實，因此吸引了聽衆，獲得豐富的華人社會的歷史知識。見到華裔和非華裔人士從全國各地而來，濟濟一堂，握手言歡。大家對以往的「甘苦滄桑」看作歷史事實來研討，主要目標在瞻望將來的前途。

「楚辭」云：「瞻前顧後兮，相觀民之計極」。我們祝賀此次歷史會議的難得的成就，希望給美國的華裔，提供前途發展的百年大計。